



Aus dem Inhalt Výběr z obsahu

Servus! Ahoj! Wir bringen euch zusammen Servus! Ahoj!
Svedeme vás dohromady

1519 – 2019 Neue Synagoge für jüdisches Leben in Regensburg
..... 1519 – 2019 Nová synagoga židovské obce v Řeznu

Das Museum der Bayerischen Geschichte in Regensburg wird
eröffnet Otevření Muzea Bavorské historie v Řeznu

Bier verbindet Pivo spojuje

Grenzgehen mit offenem Blick Objevte skryté krásy
pohraničí

Ausstellungen entlang der Donau Výstavy podél Dunaje

Zeitreisen per Fahrrad Cestování v čase na kole

Editorial



Dunaj-Vltava-Magazín informuje už od svého prvního vydání v roce 2012 obyvatele Evropského regionu Dunaj-Vltava (ERDV), podněcují je ke spolupráci a podporují vzájemné porozumění v této oblasti. Koneckonců sem přece patří bavorské, rakouské a české regiony, jejichž obyvatelé zde v posledních 100 letech společně žili ne vždy zrovna mírumilovně. V současné době je ale vše urovňováno. Na obou stranách hranice se pěstují vřelé vztahy a to ukazuje, že i přes různý původ mají lidé podobné zájmy a vize. Síla regionu nakonec vychází ze všech podobností i odlišností místních obyvatel, což je nesmírně obohacující.

V uplynulých sedmi letech od zrození ERDV se zrealizovala celá řada úspěšných projektů. Od propojení hospodářského a pracovního trhu až po vzájemnou spolupráci hasičů, policistů a záchranářů. Hojnost výměnných pobytů a společné projekty vysokých škol poukazují na to, že tyto jednotlivé kroky přinášejí viditelné výsledky. To vše je ale také zásluhou lidí, kteří své sousedy navštěvují, poznávají jejich kulturu a turistické pamětihodnosti. Samozřejmě je ale stále co zlepšovat, např. odbourávání jazykových bariér. I v této oblasti jsou již viditelné pokroky, zejména díky spolupráci škol, mateřských školek a díky mládežnickým iniciativám. Spolupráce Evropského regionu musí být však dynamická, a proto je nutné si vymezit jasné priority. Po úspěšných projektech v oblasti vzdělávání se ERDV nyní zaměří na Průmysl 4.0, přeshraniční služby zdravotnictví ve venkovských oblastech a cestovní ruch.

K této obměně dochází v kritickém období, jelikož toto vydání vychází o víkend, kdy probíhají volby do Evropského parlamentu. Ještě nikdy nebylo tak obtížné odhadnout výsledek voleb. Brexit, populistické politické strany a novodobí nacionalisté podkopávají základní pilíře společné Evropy. Základní myšlenka o sjednocené Evropě ztrácí svou atraktivitu. Nová atraktivní společná myšlenka není, nebo spíše zatím není, na dosah. O to více nabývají instituce jako ERDV na významu, jelikož podporují vzájemný kontakt obyvatel. Proto je i letos, po 8 letech od vzniku ERDV, nutné mu popřát mnoho úspěchů a dobré spolupráce, a více než dříve posilovat ERDV a soudržnost regionů.

Vaše redakce

Die Donau-Moldau-Zeitung will seit ihrer ersten Ausgabe, die 2012 erschienen ist, die Menschen in der Europa-region Donau-Moldau informieren, zum Austausch anregen und das Verständnis innerhalb der Region fördern. Immerhin gehören der EDM ja bayerische, tschechische und österreichische Regionen an, deren Bewohner in den letzten 100 Jahren nicht immer friedlich zusammengelebt haben. Mittlerweile ist aber deutlich: Dies- und jenseits der Grenzen ist ein lebendiges Miteinander entstanden, das zeigt, dass trotz unterschiedlicher Herkunft die Menschen ähnliche Interessen, ähnliche Hoffnungen und Vergnügungen haben. Die Differenz in der Gemeinsamkeit und die Gemeinsamkeit in der Unterschiedlichkeit macht die Stärke der Region aus.

In den sieben Jahren, seit es die EDM gibt, ist eine Menge erreicht worden. Verflechtungen der Wirtschaft und der Arbeitsmärkte, die Zusammenarbeit bei Feuerwehr, Polizei und Rettungswesen, der rege Jugendaustausch und auch die gemeinsamen Projekte der Hochschulen zeigen: Die jeweiligen Stärken bewirken in der Zusammenarbeit Resultate, die sich sehen lassen können. Gestützt wird dies durch die Menschen, die ihre Nachbarn besuchen, ihre Kultur kennenlernen, die jeweiligen touristischen Schönheiten genießen. Natürlich gibt es da noch viel zu tun. Vor allem der sprachliche Austausch macht manchmal Schwierigkeiten, aber auch da gibt es Fortschritte, insbesondere durch die Zusammenarbeit von Schulen, Kindergärten, Jugendinitiativen. Die Zusammenarbeit in der Europaregion muss aber dynamisch angelegt sein. Deswegen ist es konsequent, jetzt die Schwerpunkte neu zu justieren: Nach der erfolgreichen Arbeit in den Wissensplattformen liegen jetzt die Schwerpunkte bei Industrie 4.0, dem Gesundheitswesen auf dem Land und dem Tourismus.

Diese Strategieverschiebung erfolgt zu einem kritischen Zeitpunkt: Diese Ausgabe der DMZ erscheint am Wochenende der Wahlen zum Europaparlament. Nie war es so schwierig, ein Wahlergebnis vorauszusehen. Brexit, populistische Parteien und neue Nationalisten untergraben die Legitimation der Institution Europa. Die Gründungsgeschichte des vereinten friedlichen Europas verliert an Attraktivität. Ein neues, attraktives Leitmotiv ist nicht - oder noch nicht - in Sicht. Umso wichtiger sind Einrichtungen wie die EDM, da diese den direkten Kontakt und den direkten Ertrag für die Bürger organisieren. Deswegen ist der EDM im achten Jahr ihres Bestehens weiter viel Erfolg und gute Zusammenarbeit zu wünschen. Dafür muss aber auch getrommelt werden, wohl stärker als bisher, um die EDM und den Zusammenhalt der Region zu stärken.

Die Redaktion

Servus! Ahoj! Wir bringen euch zusammen

Anzeige

Sekretariat für grenzüberschreitendes Netzwerkmanagement im Themenbereich Kultur und Tourismus

Langer Titel – Klares Ziel: Als Koordinierungsstelle mit Sitz in Regensburg will das „Sekretariat für grenzüberschreitendes Netzwerkmanagement im Themenbereich Kultur und Tourismus“ den Bayerischen- und Böhmerwald als gemeinsamen Freizeitraum etablieren. „Auf beiden Seiten der Grenze warten spannende Erlebnisangebote auf Einheimische und Urlaubsgäste“, meint Netzwerkmanagerin Simona Fink. „Unser Ziel ist es, bereits Vorhandenes zu bündeln, Akteure zu vernetzen und gemeinsame, grenzüberschreitende Initiativen zu unterstützen.“

Diese „Bündelung“ kann verschiedene Gesichter haben: Broschüren in deutscher und tschechischer Sprache, ein grenzüberschreitender Freizeitführer beispielsweise, gemeinsame Messeauftritte oder kulturelle Veranstaltungen, deren Organisation und Vermarktung das Sekretariat zusammen mit seinen Partnern übernimmt. Touristikerin Elisabeth Unnasch verweist auf das Jahr 2019: „Heuer jährt sich der Fall des Eisernen Vorhangs zum 30. Mal. Natürlich möchten wir dieses Ereignis gebührend begehen – mit Freundschaftsfesten zu beiden Seiten der Grenze, welche die Gemeinsamkeiten der Bayern und Böhmen ins Zentrum stellen.“

Für Herbert Unnasch, Geschäftsführer der Kreisentwicklungsgesellschaft ARBERLAND

REGio GmbH, besitzt gerade der Bereich „Kulinarik“ völkerverbindende Eigenschaften: „Schmalzgebäck, Kartoffelgerichte, Knödel und Strudel fand man von jeher – zum Teil nur anders benannt – in der gesamten Grenzregion. Mit traditionellen Spezialitäten und modernen Variationen aus dem Projektraum Niederbayern, Oberpfalz, Oberfranken, Südböhmen, Pilsen und Karlsbad wollen wir 2019 gemeinsame Genussmärkte feiern.“ Hier ist das Sekretariat stets auf der Suche nach Produzenten und Lieferanten besonderer bayerisch-böhmischer Schmankerl.

Die Vermarktung der Sekretariatsaktivitäten übernimmt Pressereferentin Miriam Lange. Ihr Motto ist: Tue Gutes und sprich darüber! „Wir versuchen, die Menschen über verschiedenste Kanäle, nicht nur die Tageszeitung, sondern auch Fernsehen, Rundfunk, Internet und Social Web zu erreichen. Es wäre schön, wenn sie sich – wie früher ja sehr üblich – als Einwohner einer Region mit sehr ähnlichen Chancen und Herausforderungen begreifen würden.“

Das „Sekretariat für grenzüberschreitendes Netzwerkmanagement im Themenbereich Kultur und Tourismus“ wird gefördert durch das bayerische Staatsministerium der Finanzen, für Landesentwicklung und Heimat und das Ministry of Regional Development CZ.



Das Team dahinter | Realizační tým

Servus! Ahoj! Svedeme vás dohromady

Sekretariát – koordinační místo pro přeshraniční management v oblasti kultury a cestovního ruchu

Dlouhý titulek – jasný cíl: „Sekretariát – koordinační místo pro přeshraniční management v oblasti kultury a cestovního ruchu“, se sídlem v bavorském Regenu, má jasný cíl – propagovat Šumavu a Bavorský les jako jeden společný volnočasový region. „Na obou stranách hranice se nachází celá řada volnočasových zařízení a aktivit jak pro místní, tak pro turisty“, říká manažerka přeshraniční spolupráce Simona Fink. „Naším cílem je utužovat již stávající vazby, propojovat jednotlivé aktéry a podporovat společné, přeshraniční iniciativy.“

Takové propojování může mít různé podoby: brožury v německém a českém jazyce, přeshraničního volnočasového průvodce, případně společnou účast na veletrzích a kulturních akcích, podotýká expertka na cestovní ruch Elisabeth Unnasch. „Letos je to 30 let od pádu železné opony a samozřejmě bychom rádi tuto událost řádně oslavili – a to festivaly přátelství na obou stranách hranice, které vyzdvihnou to nejlepší, co Čechy a Bavorsko spojuje.“

Herbert Unnasch, jednatel společnosti ARBERLAND REGio GmbH, si vzal za své příjemné téma – kulinařství a regionální produkty. V roce 2019 chceme společně slavit, propagovat a prezentovat naši úžasnou kuchyni projektových regionů z oblastí Dolního Bavorska, Horní Falce, Horních Franků, Jihočeského, Plzeňského a Karlovarského kraje.



Kulinarisches Schaufenster der Region | Kulinařská výloha regionu (Fotos: ARBERLAND REGio GmbH)

1./2. Juni 2019 – „Bayerisch-tschechisches Freundschaftsfest“ in Viechtach

Den Auftakt zum Gedenkjahr 2019 macht die Stadt Viechtach mit einem grenzüberschreitenden Freundschaftsfest. Auf dem Programm stehen Musik- und Tanzdarbietungen, kulinarisch begleitet von Köstlichkeiten aus beiden Regionen. Auch Humorvolles mit hinter Sinnigem Musikkabarett kommt auf dem Stadtplatz nicht zu kurz. Für die Kleinen wird ein buntes Kinderprogramm geboten. Am Samstagabend sorgt die tschechische Band „Dobre ranu Blues“ für Stimmung. Der darauf folgende, verkaufsoffene Sonntag lädt mit einem Tagesflohmarkt zum Bummeln und Stöbern ein.

1./2. června 2019 – „Bavorsko-český festival přátelství“ ve Vietachu

20. Juli 2019 – „Bayerisch-böhmischer Genussmarkt“ in Zwiesel

Ein Treffpunkt für Hersteller und Genießer von ausgesuchten Qualitätserzeugnissen aus dem Bayerischen Wald ist das „Kulinarische Schaufenster - Schmankerl aus der Region“ im ehemaligen Infozentrum der Stadt Zwiesel. Weil die dazugehörige Tourist-Information auch böhmische Urlaubshighlights bewirbt, besichtigen Regionalministerin Klára Dostálová und eine hochkarätige tschechische Delegation den Feinkostladen im Rahmen eines Genusssfestes. Mit im Gepäck haben sie typisch böhmische Leckereien.

20. července 2019 – „Česko-bavorské gurmánské trhy“ ve Zwieselu

„Goldene Kette“ statt „Eiserner Vorgang“

Bayerisch-Böhmisches Freundschaftsjahr 2019

Ein altes böhmisches Sprichwort besagt: „Wenn du Essen auf dem Tisch und Liebe im Herzen hast, kannst du nie lange unglücklich sein.“ Beides zusammen – nämlich kulinarische Köstlichkeiten und viel Begeisterung für Land

und Leute - prägen die Jubiläumsveranstaltungen „30 Jahre Fall des Eisernen Vorhangs“, an denen das „Sekretariat für grenzüberschreitendes Netzwerkmanagement im Themenbereich Kultur und Tourismus“ mitwirkt.

„Zlatý řetěz“ místo „Železné opony“

Bavorsko-český rok přátelství 2019

30. August 2019 – „Festival der regionalen Lebensmittel“ in Pilsen

Bereits zum neunten Mal treffen sich 30 Aussteller des bayerisch-böhmischen Grenzlandes zum „Festival der regionalen Lebensmittel“. Mit dabei im Hof der Pilsner Urquell Brauerei sind auch das „Sekretariat für grenzüberschreitendes Netzwerkmanagement im Themenbereich Kultur und Tourismus“ und das „Kulinarischen Schaufenster“. Fleisch- und Wurstwaren, süße und hochprozentige Gaumenfreuden sowie das mitgebrachte touristische Infomaterial werden sich nahtlos in die Szenerie des Genussmarktes einfügen.

30. srpna 2019 – „Festival regionálních potravin“ v Plzni

9. November 2019 – Gedenkfest „30 Jahre Fall des Eisernen Vorhangs“

Zwei (historische) Sonderzüge aus Pilsen und Viechtach bilden den Höhepunkt des diesjährigen Gedenkjahres „30 Jahre Fall des Eisernen Vorhangs“. Nachdem die deutschen und tschechischen Gäste bei Musik und kulinarischen Leckereien im Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein eingetroffen sind, bilden sie eine „Goldene Menschenkette“ entlang des früher bewachten Grenzübergangs. Im Anschluss können Kunstausstellungen und Museen besucht werden.

9. listopadu 2019 – pamětní festival „30 let od pádu železné opony“

Anzeige

Begegnungen zwischen Bayern & Böhmen

Bayerisch-Böhmisches Freundschaftsfest in Viechtach

2019 jährt sich der Fall des Eisernen Vorhangs zum 30. Mal! Dies nimmt Viechtach im Bayerischen Wald zum Anlass, mit Freunden aus Tschechien ein bayerisch-böhmisches Freundschaftsfest am 1./2. Juni am Stadtplatz zu feiern. Auf dem Programm stehen Musik- und Tanzdarbietungen aus dem Bayer- und Böhmerwald und es gibt kulinarische Schmankerl aus beiden Regionen zu genießen. Auch Humorvolles mit hinter Sinnigem Musikkabarett kommt nicht zu kurz. Für die Kleinen wird ein buntes Kinderprogramm geboten. Am Samstagabend heizt die tschechische Blues-Band „Dobre ranu Blues“ den Gästen ein. Am Sonntag findet zudem der Verkaufs-

offene Sonntag der Werbegemeinschaft sowie ein Tages-Flohmarkt statt, der zum Bummeln und Stöbern einlädt.

Während des Festwochenendes werden zudem zwei grenzüberschreitende Ausstellungen eröffnet: „Begegnungen – Setkání“ mit Fotografien von Herbert Pöhl und Edmund Stern – gezeigt auf großen Bannern an Häuserfassaden im Innenstadtbereich Viechtachs, „Großes Theater auf kleiner Bühne“ – Marionetten aus Bayern & Böhmen präsentieren die Sammler Anita und Hartmut Naefe.

Und auch wer noch einen Blick in die Kunstausstellung „Malerei & Glaskunst“ mit den Werken von Bernhard Kühlewein (Lands-

hut), Rudolf Schmid (Viechtach/ Gläserne Scheune), Iris Haschek (Regen) und Christian Schmidt alias ChriSch (Rabenstein) werfen will, hat hierzu an diesem Wochenende die letzte Gelegenheit.

Programminfos unter www.viechtach.de.

Veranstalter: Stadt Viechtach.

Der Eintritt ist frei.



Foto: Herbert Pöhl





Gebetsraum bei der Einweihung | Modlitebna při slavnostním zahájení
(Foto: Marcus Ebener, Berlin)

1519 – 2019 Nová synagoga židovské obce v Řeznu

27. února 2019 se navždy zapsal do historie řezenské židovské obce. V tento den byla totiž slavnostně otevřena nová synagoga. Stavba nové synagogy byla potřebná hned ze dvou důvodů: Bývalá synagoga, vysvěcená v roce 1912, byla v roce 1938 vypálena nacisty. Po roce 1946 si obec musela vystačit s menšími prostory na pozemku staré synagogy, které byly vhodné jen pro malý počet členů. Druhým důvodem byl růst židovské komunity. Zejména po roce 1994 se k ní přidalo mnoho nových členů zejména ze zemí bývalého Sovětského svazu a východní Evropy. V současné době má židovská obec v Řeznu okolo 1000 členů. Návrh a realizaci stavby provedla známá architektonická firma Volker Staab. Uprostřed tzv. Starého města v centru Řezna vznikla na velmi malém obecním pozemku stavba, která přesvědčí svou kompaktností a průhledností interiéru a která zároveň představuje moderní obohacení historické části Řezna.

Slavnostní otevření v roce 2019 je pozoruhodné také z toho důvodu, že se konalo 500 let poté, co byli židé vyhnáni a co středověká židovská obec byla zničena. Tato byla v 10. století důležitým centrem židovského života, působili zde učenci a sláva zdejších škol sahala daleko za hradby města. Vyhnání židů v roce 1519 si z hlediska radikálnosti nijak nezadalo s jejich vyhnáním v roce 1938. Domy řezenských židů byly srovnány se zemí a synagoga byla stržena. Současné náměstí Neupfarrplatz bylo centrem židovského života. Kostel Neupfarrkirche, který zde nyní stojí, byl tehdy postavený hned vedle ruiny původní synagogy jako Mariánský kostel ve stylu protizidovské vítězné architektury. Při vykopávkách byly nalezeny a zdokumentovány základy sídliště a synagogy. Izraelský umělec Dani Karavan na tomto místě vytvořil rozsáhlý reliéf, po kterém je možné se procházet a který vyznačuje základy původní synagogy. Toto umělecké dílo bylo zpřístupněno v roce 2005.

Obrovský význam Řezna pro život židů dokazuje výstava „Řezno - středověká metropole židů“, která se koná v Historickém muzeu města Řezna do 2. června 2019. (www.regensburg.de/kultur/museen)

1519 – 2019 Neue Synagoge für jüdisches Leben in Regensburg

Der 27. Februar 2019 wird in der Geschichte der Jüdischen Gemeinde Regensburg als historisches Datum für immer vermerkt sein: Der Neubau der Synagoge wurde feierlich eingeweiht. Dieser war aus zwei Gründen notwendig: Die frühere Synagoge, eingeweiht 1912, hatten die Nationalsozialisten 1938 abgebrannt. Nach 1946 musste sich die Gemeinde mit kleineren Räumen auf dem alten Synagogen Grundstück behelfen, die allerdings auch für die geringe Zahl der Mitglieder ausreichend waren. Der zweite Grund aber ist das Wachsen der Gemeinde. Insbesondere nach 1994 sind viele neue Mitglieder zur Gemeinde gekommen, vor allem aus den Ländern der früheren Sowjetunion und Osteuropas, mittlerweile hat die Jüdische Gemeinde Regensburg rund 1 000 Mitglieder. Entwurf und Realisierung hat das bekannte Architekturbüro Volker Staab ausgeführt. Mitten in der Altstadt auf dem beengten Gemeindegrundstück entstand ein Bau, der durch seine Kompaktheit und die Transparenz des Inneren überzeugt, der eine moderne Bereicherung für die Regensburger Altstadt darstellt.



Luftaufnahme der Synagoge | Letecký pohled na synagogu (Foto: Stadt Regensburg/Město Regensburg)

Die Einweihung im Jahr 2019 ist auch deswegen bemerkenswert, weil sie 500 Jahre nach der Vertreibung der Juden und der Zerstörung der mittelalterlichen Gemeinde geschah. Diese war beginnend im 10. Jahrhundert ein bedeutendes Zentrum jüdischen Lebens, Gelehrte und Schulen wirkten weit über Regensburg hinaus. Die Vertreibung der Juden 1519 stand der von 1938 an Radikalität nicht nach: Die Häuser der Regensburger Juden wurden dem Erdboden gleichgemacht, die Synagoge ebenfalls abgerissen. Der jetzige Neupfarrplatz war das Zentrum jüdischen Lebens. Die jetzt dort stehende Neupfarrkirche wurde als Marienkirche als antijüdische Siegesarchitektur neben der zerstörten Synagoge errichtet. Bei Ausgrabungen konnten die Fundamente des Wohngebiets und der Synagoge gefunden und dokumentiert werden. Das begehbare Bodenrelief des israelischen Künstlers Dani Karavan, 2005 eingeweiht, zeichnet das Fundament der zerstörten Synagoge nach.

Wie wichtig Regensburg für jüdisches Leben in Europa war, zeigt bis zum 2. Juni 2019 die Ausstellung „Regensburg – Mittelalterliche Metropole der Juden“ im Historischen Museum der Stadt. (www.regensburg.de/kultur/museen)








Willkommen im Schönseer Land

Grenzüberschreitend Wandern, Radeln – auch geführte Touren, Reiten, Angeln, Freilichtspiele „Paschenspiel“ und „Irrlichter“, 50. Seefest, Spitzenklöppeln, Ausstellungen im Centrum Bavaria Bohemia, Advent im Wald, Ausflüge nach Böhmen, Gruppenprogramm

Tourist-Information Schönseer Land im CeBB,
Freyung 1, 92539 Schönsee, Tel. 09674/317,
touristinfo@schoenseer-land.de, www.vg-schoensee.de



Foto: BSM

Endlich fertig

Das Museum der Bayerischen Geschichte in Regensburg wird eröffnet

Was lange währt, wird endlich gut. Ob das auch für das neue Museum am Donauufer in der Regensburger Altstadt gilt, kann ab dem 5. Juni 2019 jeder selbst prüfen. Die äußere Hülle hat jedenfalls in Regensburg für einige Diskussionen gesorgt. Die Museumsmacher, allen voran Dr. Richard Loibl vom Haus der Bayerischen Geschichte, haben immer beruhigt: Wenn das Museum insgesamt zu besichtigen sei, werde man schon die Qualitäten des Baus schätzen lernen. Jetzt ist es also soweit. Nach vier Jahren Bauzeit seit der Grundsteinlegung 2015 soll das Museum die jüngere Geschichte Bayerns mit allen Landesteilen erzählen. Für die Gestaltung der Ausstellung erläutert Loibl das Konzept: „Den Bayern unterstellt man einen besonderen Hang zu Theater und Theatralik. Das haben wir aufgenommen. Wir bringen Exponate in Inszenierungen auf die Bühne und erzählen so Geschichten, die für Bayern besonders wichtig sind. Für jede Generation von 1800 bis heute sind es drei bis vier.“ Ergänzt wird dies um acht Kulturkabinette, die Stichworte wie Sprache, Glaube, Feste etc. behandeln. Für den Besucher bieten sich eine Fülle von interaktiven Möglichkeiten durch Film- und Toneinspielungen, eigene Aktionen. Das Museum will seine Inhalte so auch spielerisch vermitteln. Immerhin hat es den hohen Anspruch, das historische Bewusstsein für die Entwicklung und die Besonderheiten des Freistaats zu stärken.

Besonderen Wert legen die Museumsmacher auch auf eine angenehme Aufenthaltsqualität: Ein bayerisches Wirtshaus darf dabei nicht fehlen. Es wird auch außerhalb der Öffnungszeiten des Museums für Gäste da sein, und der Biergarten zur Donau wird die Attraktivität sicher steigern.

Vom 5. Juni bis zum 30. Juni, an dem das Regensburger Bürgerfest endet, können die Besucher das Museum in einer Schnupperphase kostenlos besuchen, danach beträgt der Eintrittspreis 5 Euro (4 ermäßigt).

Das große Foyer, das auch als Durchgang von Stadt zur Donau geplant ist, ist immer frei zugänglich. So können auch das Wirtshaus und der Museumsshop ohne Eintrittsgeld besucht werden.

Ab dem 27. September 2019 Landesausstellung: Hundert Schätze aus 1000 Jahren

Als erste Sonderausstellung im neuen Museum präsentiert das Haus der Bayerischen Geschichte auf der 1 000 qm großen Sonderausstellungsfläche die Bayerische Landesausstellung 2019/2020. Bis zum 8. März 2020 wird die Zeit vom Auftauchen der ersten Baiern bis 1800, als das Königreich Bayern entstand, dargestellt. Mit 100 Objekten aus der bayerischen Geschichte, die aus Museen Bayerns, Deutschlands und Europas zusammengestellt werden, werden in 10 Abteilungen Geschichte und Geschichte erzählt. Zehn biografische Skizzen machen das Leben in früheren Zeiten plastisch. Die Verbindung von Museum, Landesausstellung und historischen Stätten des Welterbes Regensburg, das auf eine 2000-jährige Geschichte - auch als alte Hauptstadt Bayerns - zurückblickt, kann für den Besucher ein Glücksfall beim Eintauchen in die bai(y)erische Geschichte werden.

Museum der Bayerischen Geschichte

ab 5. Juni 2019, Landesausstellung ab dem 27. September 2019 täglich (außer montags) 9 - 18 Uhr

Donaumarkt 1, 93047 Regensburg
www.hdbg.de, www.hdbg.de/museum

Eintrittspreis: Museum 5 / 4 Euro,
 während der Landesausstellung 10 / 8 Euro

Dílo dokončeno

Muzeum Bavorské historie v Řezně zahájí svůj provoz

Trpělivost prý růže přináší. O tom, zda toto rčení bude platit i pro nové muzeum na břehu Dunaje v centru Řezna, se můžete od 5. června 2019 přesvědčit sami. Budova muzea již vzbudila u místních nejednu diskuzi. Tvůrci muzea, především tedy Dr. Richard Loibl působící v „Haus des Bayerischen Geschichte“ (tzv. Dům bavorských dějin), však všechny uklidňují, že teprve až po návštěvě muzea oceníte kvalitu této architektonické budovy. Po uplynutí čtyř let od položení základního stavebního kamene v roce 2015 má muzeum za úkol přiblížit moderní dějiny celého Bavorska. Dr. Loibl vysvětluje koncept výstavy následujícími slovy: „Bavorsko se významně podílí na rozvoji divadelního umění. A toho jsme se snažili držet. Exponáty využíváme v inscenacích na pódiu a vyprávíme tak příběhy, které jsou pro Bavorsko nesmírně důležité. Každé generaci od roku 1800 jsou věnovány tři až čtyři příběhy.“ Vše je doplněno osmi prezentačními prostory, které se věnují tématům jako je jazyk, víra, svátky apod. Návštěvníky čeká celá řada interaktivních prohlídek, například prostřednictvím filmových a zvukových nahrávek. Muzeum se snaží výstavu prezentovat rovněž i formou hry a co nejkvalitněji návštěvníkům nastínit zajímavosti nejen z oblasti historie, hospodářství, ale i to, co činí Bavorsko jedinečným.

Tvůrci muzea se snažili vytvořit především příjemnou atmosféru pro návštěvníky, ke které neodmyslitelně patří i tradiční bavorská restaurace. Ta bude otevřena i mimo provozní dobu muzea a posezení na venkovní zahradce s výhledem na Dunaj bude jistě příjemným zpestřením vaší návštěvy.

Od 5. června do 30. června, v době, kdy končí v Řezně tradiční lidové slavnosti, mohou návštěvníci využít vstup zdarma v rámci zkušebního provozu muzea. Poté bude vstupné činit 5,- € (zlevněné vstupné 4,- €). Velké foyer, které by mělo sloužit také jako průchod z města k řece Dunaj, bude vždy přístupné zdarma, stejně jako místní restaurace a obchůdek se suvenýry.

Od 27. září 2019 Zemská výstava: Sto pokladů tisícileté historie

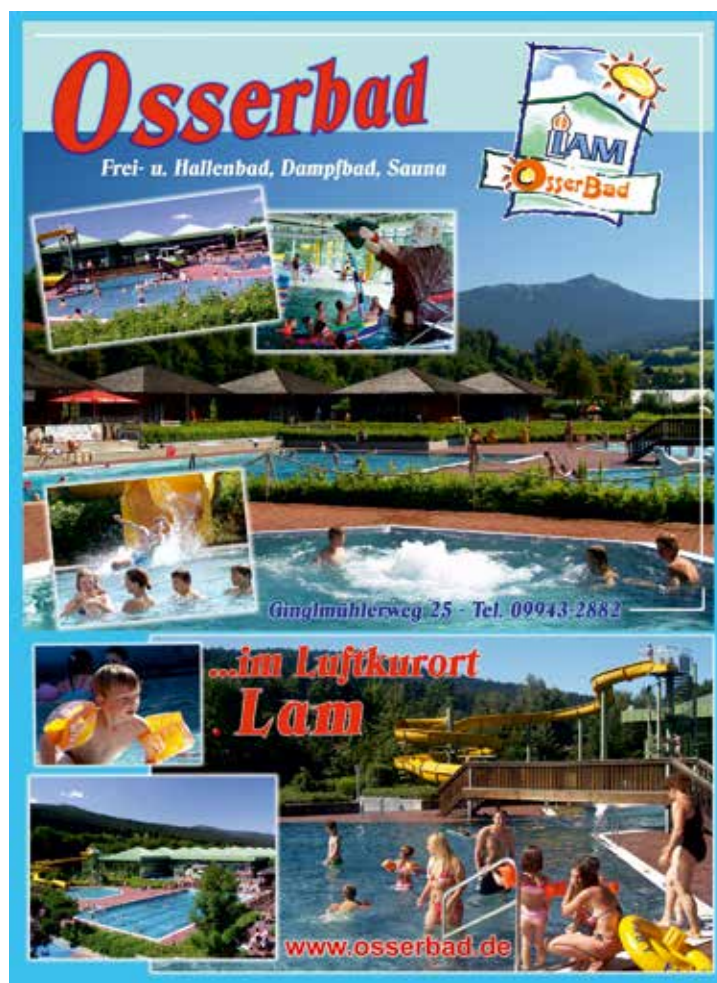
Bavorská zemská výstava 2019/2020 bude první mimořádnou výstavou, kterou zde zorganizuje „Haus der Bayerischen Geschichte“ (Dům bavorských dějin) na ploše o rozloze 1 000 m². Až do 8. března 2020 je možná prohlídka výstavy, která zobrazuje období od vzniku Bavorska až do roku 1800, kdy vzniklo Bavorské království. S více než 100 exponáty bavorské historie, které byly shromážděny z muzeí celého Bavorska, Německa i Evropy, bylo vytvořeno 10 historických stanovišť, která vás seznámí s historií Bavorska. Deset biografických skic plastiky znázorňují tehdejší dobu. Návštěvníci mají možnost se ponořit do úžasné bavorské historie díky propojení muzeí, zemské výstavy, historických památek města Regensburg, které se opírají o 2 000 let starou historii.

Muzeum Bavorské historie

od 5. června 2019, Zemská výstava od 27. září 2019 denně (mimo pondělí) 9 - 18 hod

Donaumarkt 1, 93047 Regensburg
www.hdbg.de, www.hdbg.de/museum

Vstupné: Muzeum 5,- /4,- €,
v době konání zemské výstavy 10,- /8,- €



Auftanken im Bayerischen Wald

MIT UNSEREN NEUEN eBIKE-LADESTATIONEN

ÜBER 30 LADESÄULEN

IN DER REGION

NATUR & BIKEN
GENUSS & FAMILIE
ABENTEUER GESUNDHEIT
ERHOLUNG RADELN

www.bayerischer-wald-ganz-oben.de



Bier verbindet



Anzeige

In Pilsen ist im Sommer richtig was los

Genießen Sie ein buntes Kulturprogramm und das fantastische Bier

Mit dem Beginn der warmen Jahreszeit beginnt in Pilsen die touristische Hauptsaison, das Stadtzentrum lebt auf, die Terrassen und Freisitze der Lokale sind gefüllt, der Duft des frisch gebrauten Biers animiert zum Niederlassen. Wenn Sie einen Ausflug nach Pilsen planen, erwartet jeder, dass Sie vor allem die berühmte Brauerei besuchen möchten. Eine Besichtigung der weltbekannten Legende auszulassen wäre natürlich schade, aber die westböhmische Metropole hat viel mehr zu bieten. Machen Sie einen Spaziergang durch das restaurierte historische Zentrum, besichtigen Sie die einzigartigen Loos-Interieurs – Wohnungseinrichtungen im Stil des Art Deco – oder besteigen Sie den höchsten Kirchturm Tschechiens, den der Bartholomäus-Kirche, von dem Sie einen fantastischen Rundblick haben.

Ob Sie auf Ihrem Weg in den Böhmerwaldurlaub durch Pilsen fahren oder sich Pilsen als Hauptziel der Reise aussuchen, von dem aus Sie Ausflüge in die Umgebung planen, einige Tage voller Spaß warten auf Sie. In und um die Stadt gibt es viele Radwege, frei zugängliches Sportgelände und Gelegenheiten zum Baden in der Natur. Die Fülle an unterschiedlichen Veranstaltungen wird Sie in Versuchung führen, gleich ganz in Pilsen zu bleiben.



Der Stadtplatz in Pilsen | Náměstí Republiky v centru Plzně (Foto: Czechtourism)

In Pilsen gibt es alle Arten von Kultur

Während der Sommermonate finden in Pilsen eine Reihe von interessanten Veranstaltungen statt. Anfang Mai gedenkt die Stadt feierlich mit einem Fest der Befreiung von den Nazis im Jahr 1945 (3. bis 6. Mai), am 18. und 19. Mai kommen die Liebhaber guten Essens auf dem Gourmand-Fest **Fresh festival** auf ihre Rechnung. Am 1. und 2. Juni wird das **Dronfest** (Drohnenfest) gefeiert, das weltweit bekannte Festival des autonomen Fliegens, und vom 7. bis 9. Juni findet das **Historische Wochenende** mit einer Reise in die Vergangenheit Pilsens statt. Noch im Juni (21. und 22.) stehen Bier und Musik am **Gambrianus-Tag** im Mittelpunkt. Der Juli glänzt mit einem Oldtimertreffen am Wochenende vom 18. bis 21. Juli: **Prachtstücke mit Benzingeruch** werden viele Fans anziehen. Im August lebt das Zentrum durch das Festival **Lebendige Straße** (9. bis 18. August) auf. Eine Fülle verschiedener Auftritte verspricht jedem etwas Interessantes. Der Herbst wird in Pilsen traditionell vom Bier bestimmt: Craftbiere und Spezialitäten stehen bei **Sonne im Glas** (20./21. August) im Mittelpunkt, das weltweit berühmte Lagerbier beim **Pilsner Fest** am 5. Oktober in und um die Pilsner Urquell-Brauerei.

Ein Ausflug nach Pilsen mit Kindern

Für Ferientage mit Kindern ist Pilsen bestens geeignet. Das Science Center Techmania zeigt Wissenschaft auf spielerische Art. Vielleicht entdeckt Ihr Kind so die Liebe zu den Naturwissenschaften und zur Technik. Der Pilsner Zoo ist überregional bekannt. Mit einem kleinen Zug kann er direkt vom Platz der Republik aus erreicht werden. Der unweit gelegene DinoPark ist bei Kindern sehr beliebt. Keinesfalls versäumen darf man aber das Marionettenmuseum am Platz der Republik, was wäre Tschechien ohne Spejbl und Hurvínek. Auch das Gespenstermuseum ist für Kinder mit seinen grusligen Figuren ein spaßvoller Ort.



Bier macht gesellig | Pivo dělá přátele (Foto: Czechtourism)

Aktuelle Informationen in deutscher Sprache über kulturelle Ereignisse in Pilsen finden Sie auf den Webseiten www.visitpilsen.eu und www.pilsenfuerkinder.cz



Deutsch und Tschechisch im Wirtshaus Němčina a čeština v restauraci

Guten Tag / Grüß Gott	- Dobrý den
Guten Abend	- Dobrý večer
Bitte	- Prosim
Danke	- Děkuji
Was zu trinken	- Něco k pití
Was zu essen	- Něco k jídlu
Bier	- Pivo
Helles	- Světlý
Dunkles	- Tmavý
Prost	- Na zdraví
Noch ein Bier	- Jště jedno pivo
Suppe	- Polévka
Hauptgericht	- Hlavní jídlo
Nachtisch	- Dezert
Guten Appetit	- Dobrou chuť
Auf Wiedersehen	- Na shledanou



Bier verbindet



Besichtigung der Pilsner Urquell Brauerei

Hier hat der niederbayerische Braumeister Josef Groll vor mehr als 175 Jahren den ersten Sud untergäriges Pilsner Urquell Bier gebraut. Dieses Bier ist bis heute die die Urquelle für über zwei Drittel aller weltweit hergestellten Biere, die die Bezeichnung Pils, Pilsner oder Pilsener tragen.

Bei dem Rundgang wird einer der modernsten Abfüllbetriebe besichtigt, in der Rohstoff-Ausstellung können Sie die Zutaten, aus denen das berühmte Pilsner Urquell gebraut wird, sehen, riechen und sogar schmecken. Und natürlich werfen Sie auch einen Blick in das Herz der Brauerei, das historische und das moderne Sudhaus. In der besonderen Atmosphäre der alten Brauereikeller erwartet Sie dann eine Kostprobe des ungefilterten und nicht pasteurisierten Pilsner Urquell Bieres vom Lagerfass aus Eichenholz. In den Genuss dieses einzigartigen Bieres kommen Sie nur bei dieser Brauereiführung oder, im Rahmen der Erlebnisprogramme, beim Aufenthalt im Schalander.



Die Termine der Führungen finden Sie auf www.prazdrojvisit.cz. Für Gruppen ab 15 Personen ist der Besichtigungstermin vorab zu reservieren.

Besucherterrasse Gambrinus-Brauerei

Die Gambrinus-Brauerei bietet jetzt auch Führungen in deutscher Sprache für Gruppen ab 15 Personen nach Terminvereinbarung an. Sie erhalten Einblick in die Geschichte der Brauerei und das spezielle Herstellungsverfahren. Im Kleinen Zapfkurs lernt man das richtige Einschenken, das ein wichtiger Bestandteil der Bierkultur ist. Höhepunkt der Führung ist die ausgiebige Verkostung unserer Gambrinus-Biere. Nur hier dürfen Sie auch das noch reife Bier probieren, das sonst nur unsere Brauer kosten können.

KONTAKT Besucherzentrum Pilsner Urquell Brauerei
U Prazdroje 64/7, Plzeň 301 00, Tel. +420 377 062 888,
E-Mail: Reservations@asahibeer.cz,
www.prazdrojvisit.cz, www.eshop.prazdroj.cz

Brauereimuseum in Pilsen

In einem mittelalterlichen Stadthaus aus dem 15. Jahrhundert befindet sich das professionell geführte Brauereimuseum. Das passt zu diesem Haus, da mit dem Haus früher auch ein Braurecht verbunden war.

Zu besichtigen sind die spätgotische Mälzerei mit der Tenne für das Einweichen und Keimen der Getreidekörner, der Malzdarre und dem sog. Schwelchboden, wo einst das Grünmalz gelagert und vorgetrocknet wurde. Sie durchwandern die Geschichte der Pilsener Gaststätten und erfahren dann, wie sich das Bier und seine Herstellung im Lauf der Jahrhunderte gewandelt haben. Ebenso lehrreich und unterhaltsam sind das Labor, die Keller mit dem Eiskeller und die Kuriositäten-Ausstellung mit Bierflaschen, Bierkrügen und vielen anderen Gegenständen, die ein Sammlerherz höher schlagen lassen.

Pilsener historische Keller

Unter dem historischen Stadtzentrum von Pilsen befindet sich ein Labyrinth unterirdischer Gänge mit unzähligen Kellern und Brunnen mit einer Länge von fast 19 Kilometer lang.

Über die 800 m lange Besuchertrasse führt Sie unser Gästeführer durch Gänge und Keller vorbei an ehemaligen Brunnen und Senkgruben, die seit dem 14. Jahrhundert unter den Häusern des Stadtkerns angelegt wurden. Sie erfahren Wissenswertes über die Entstehung dieser „Unterwelt“ und – anhand der Exponate – auch über den Alltag im mittelalterlichen Pilsen. Die Führung endet im alten Wasserturm, wo das Pumpwerk und die Nachbildung des großen Wasserrades zu sehen sind. Wenn Sie mindestens 18 Jahre alt sind, erhalten Sie am Schluss der Führung einen „Bierkupon“, den Sie in ausgewählten Pilsener Restaurants gegen ein frisch gezapftes Pilsner Urquell eintauschen können.



Brauereimuseum und Pilsens Unterwelt

Veleslavínova 58/6, Vnitřní Město, 301 00 Plzeň, Tschechien,
Telefon: +420 377 235 574, www.prazdrojvisit.cz/de/besichtigungen/

Das J.K. Tyl-Theater in Pilsen

Das J.K. Tyl-Theater in Pilsen wurde 1902 fertiggestellt. Mit vier Ensembles für Schauspiel, Oper und Operette, Ballett und Musical gehört es zu den großen und bedeutenden tschechischen Bühnen. Jährlich werden ca. 600 Vorstellungen gegeben. Neben tschechischen Stücken wird auch auf das internationale Repertoire zurückgegriffen. Die Aufführungen werden auch von internationalen Gästen gerne besucht. Seit 1993 findet am J.K. Tyl-Theater seit 1993 ein großes internationales Theaterfestival statt.

Zwei Aufführungen im Frühjahr 2019 stehen heraus.



Anton Dvořák – DER BAUER EIN SCHELM Premiere am 8. Juni 2019 im Großen Theater.

Antonín Dvořáks fünfte Oper „Der Bauer, ein Schelm (Šelma sedlák)“ zählt zu den komischen Opern. Das Libretto stammt von Josef Otokar Veselý. Die Handlung spielt in der Gegend der Stadt Domažlice (Taus) im 18. Jahrhundert. Dvořák schuf mit dieser Oper sein erstes Meisterwerk, inspiriert teilweise durch „Die verkaufte Braut“ und Mozarts „Figaros Hochzeit“.

Zur Handlung: Der Vater, ein reicher Bauer, zwingt seiner Tochter Bětuška als Bräutigam einen Mann auf, den sie nicht liebt, stattdessen liebt sie den armen Gesellen Jeník, wovon der Bauer nicht begeistert ist. In das Geschehen greift ein Fürst ein, welcher an der reizenden Bětuška Gefallen findet und ihr bei einem abendlichen Treffen verspricht, beim Vater ein gutes Wort einzulegen und ihr und ihrem Jeník ein Gut zu widmen. Nach verschiedenen Verwicklungen wird alles geklärt und endet schließlich gut. Die tempamentvolle Musik greift auf verschiedene tschechische Volkstänze zurück.

Für Anfragen oder Reservierungen nehmen Sie bitte mit dem Theater Kontakt auf:
Lucie Kučerová, E-Mail: lucie.kucerova@djkt.eu, Tel.: + 420 37 803 81 85

Giuseppe Verdi – NABUCCO | OPER unter freiem Himmel, 28. Juni 2019, 20.30 Uhr

Amphitheater in Pilsen - Lochotín | Sitzplätze auch auf der Wiese | Vorverkauf seit 01.03.2019
Für Verdi war Nabucco der Beginn seines großen Erfolgs. Nach der Ablehnung der komischen Oper Un giorno di regno erlebte, wollte er nie wieder eine Oper schreiben. Durch den Intendanten der Mailänder La Scala, Bartolomeo Merrelli, erhielt er ein Libretto von Temistocle Solera über den Biblischen König Nebukadnezar, das ihn außerordentlich beeindruckte. Insbesondere der Text zum später berühmten Chor der Hebräer „Zieh, Gedanke, auf goldenen Schwingen ...“ beeindruckte Verdi. Die Premiere am 9. März 1842 auf der Bühne der La Scala war so erfolgreich, dass Verdi aufhörte, an seinem kompositorischen Talent zu zweifeln. Er wurde einer der erfolgreichsten Opernkomponisten des 19. Jahrhunderts nicht nur in Italien, sondern weltweit. Die Inszenierung in Pilsen wird im italienischen Original mit tschechischen Untertiteln aufgeführt.



Eingang zur Pilsner
Brauerei | Vchod do
Plzeňského pivovaru
(Foto: Petr Polák,
CzechTourism)

Radfahren im Böhmisches Paradies | Cyklistika v Českém ráji (Foto: Štěpán Vrzala, CzechTourism)



Tschechien besuchen

Den Nachbarn kennenlernen

Tschechische Geschichte ist recht gegenwärtig. Gerade in den 8-er und 9-er Jahren häufen sich die Jubiläen. 100 Jahre Staatsgründung, 80 Jahre Nazi-Einmarsch, 50 Jahre Prager Frühling, 30 Jahre Samtene Revolution. Eine Fülle von Gedenktagen wird als Anlass genommen für Ausstellungen und Feiern. Es ist sicher gut, die Geschichte des Nachbarn zu kennen, vor allem auch, wenn die historischen Ereignisse das nachbarschaftliche Verhältnis beeinträchtigt haben. Genauso gut kann es aber auch sein, den Nachbarn zu besuchen, sein Leben und die Schönheiten seines Landes kennenzulernen.

Prag kennen viele. Tschechien bietet aber noch viel mehr. Weitere elf historische Städte und Denkmäler sowie sechs Naturgebiete stehen auf der Welterbeliste der UNESCO, genauso wie sechs kulturelle Traditionen und Bräuche. Städte sind das Tor zur Erschließung der jeweiligen Landschaften: Ob Pilsen und Karlsbad, Brno (Brünn), Olmütz, Budweis und Jihlava (Iglau), jede Stadt hat ihre Spezialitäten und Besonderheiten.

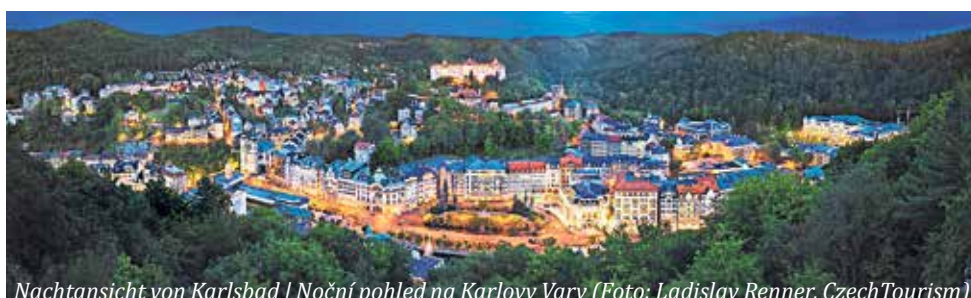
Die mährische Barock-Perle Olmütz (Olmouc) punktet mit herrlichen Bauten und viel Grün. Die Stadt mit 100 000 Einwohnern beherbergt die zweitälteste Universität des Landes. Leitomyšl (Litomyšl) in Ostböhmen ist die Geburtsstadt des Komponisten Bedřich Smetana. Das Renaissanceschloss – UNESCO-Welterbe – und die barocken Laubenhäuser im Zentrum sind einzigartig. Ganz anders Brünn: Mit rund 400 000 Einwohnern die zweitgrößte Stadt des Landes zeichnet sie sich aus durch moderne Architektur, ein lebendiges Nachtleben mit einer

bunten gastronomischen Szene. Brünn kann aber auch Basis für die Entdeckung der süd-mährischen Weinbauregion, der größten Tschechiens, mit ihren hervorragenden Weinen sein.

Tschechien entdecken geht auch sehr gut sportlich: Wandern – etwa im Böhmerwald – aber auch entlang der Flüsse ist entspannend. 40 000 km markierte Wanderwege bieten eine Fülle von Möglichkeiten. Gerade Südböhmen ist da attraktiv mit vielen historischen Städtchen und Dörfern sowie den vielen Burgen und Schlössern. Auch grenzüberschreitende Wanderungen sind möglich, beispielsweise an der deutsch-tschechischen Grenze auf dem tschechischen Teil des Goldsteigs, der den Nationalpark Bayerischer Wald mit dem Böhmerwald verbindet. Tschechien ist auch ein Land für Radfahrer und Wassersportler. Wie wäre es mit der längsten EuroVelo-Strecke Europas entlang des gefallenen „Eisernen Vorhangs“ an der deutsch- bzw. österreichisch-tschechischen Grenze? Kanu- und Kajakfahren ist Volkssport in Tschechien. Gerade die Moldau mit ihren Nebenflüssen Lužnice, Sázava und Berounka ist sehr beliebt, führt sie doch durch romantische Landschaften.

Dass gutes Bier und gutes Essen für Tschechien in allen Regionen selbstverständlich sind, muss nicht betont werden. Brauereien und Wirtshäuser gibt es reichlich und jeder Einheimische wird gerne verraten, wo man gut essen kann.

Czech Republic
Land of Stories



Nachtsicht von Karlsbad | Noční pohled na Karlovy Vary (Foto: Ladislav Renner, CzechTourism)

Im Sommer 2019 bietet es sich aber auch an, eine der vielen Veranstaltungen zu besuchen.

Hier eine Auswahl:

31. Mai bis 2. Juni

Metalfest im Amphitheater von Pilsen mit internationalen Bands, www.metalfestopenair.cz

13. Juni bis 7. Juli

61. Festival „Smetanas Litomyšl“ im UNESCO-Welterbe-Schloss von Leitomyšl
www.smetanovallitomyšl.cz

22. bis 23. Juni

Königliches Versilbern – traditionelles Stadtfest in Kutná Hora (Kuttenberg), www.stribreni.cz

28. Juni bis 6. Juli

54. Internationales Filmfestival in Karlovy Vary (Karlsbad), www.kviff.com

3. bis 6. Juli

Beats for love – größtes Festival der elektronischen Musik in Mitteleuropa in Ostrava (Ostrau)
www.b4l.cz

4. bis 6. Juli

Internationales Musikfestival Český Krumlov. Eine Sommermusikschau in der märchenhaften südböhmischen Stadt, www.festivalkrumlov.cz

11. Juli bis 10. August

Colours of Ostrava; Rock und Pop auf dem Gelände der ehemaligen Witkowitz Eisenwerke
www.colours.cz

5. bis 11. August

Prague-Pride, LGBT-Festival mit großem Umzug in Prag, www.praguepride.cz

30. bis 31. August

Wallenstein-Festspiele mit historischem Jahrmarkt und Fackelumzug in Cheb (Eger)
www.valdstejske-slavnosti.eu

6. bis 8. September

Pollauer Weinlese, Weinfest mit historischem Umzug in Mikulov (Nikolsburg)
www.palavske-vinobrani.cz

6. Oktober

Pilsner Fest mit attraktivem Musikprogramm und Brauereibesichtigung, www.pilsnerfest.cz

10. bis 13. Oktober

Signal-Festival der Lichtkünste. Prag in einem anderen Licht erleben, www.signalfestival.com

Weitere Informationen über Tschechien finden Sie unter www.visitczechrepublic.com oder www.facebook.com/czechrepublic.de

Grenzgehen mit offenem Blick

Der Goldsteig animiert Wanderer zum Nachspüren bayerisch-böhmischer Grenzerfahrungen und öffnet Perspektiven in eine neue Welt

Auf dem Goldsteig ist der Weg das Ziel – und so manche Grenzerfahrung Programm. Bereits lange vor unserer Zeit durchstreiften Menschen das bayerisch-böhmische Grenzgebiet, hinterließen Spuren und Geschichten, die uns staunen lassen und bisweilen tief zu Herzen gehen. Der nach dem Weidener Postbeamten Johann Baptist Nurtsch benannte „Nurtschweg“ etwa, eine 133 Kilometer lange Alternativroute zum Goldsteig zwischen der Kappl bei Waldsassen und Waldmünchen, erweckt Schmuggler, Händler und Pilger zu neuem Leben und lässt den Wanderer von heute eintauchen in die Erlebnisse der Grenzgänger von einst. Auf sieben Etappen von jeweils 17 bis 21 Kilometern Länge wartet der Nurtschweg mit zahlreichen versteckten Höhepunkten auf. In Waldmünchen schließt der Nurtschweg als Alternativroute an die Kammroute des Goldsteigs an und schickt den Wanderer auf viele weitere Grenzerkundungen entlang seines Wegs.

Als weithin sichtbares Mahnmahl erinnert das Projekt „sektor f“ am Hohenbogen an den politischen Wandel in der Welt – und öffnet bald neue Perspektiven auf ein grenzenloses Europa: Schritt für Schritt verwandelt sich die einstige Militäranlage im Herzen des Naturparks Oberer Bayerischer Wald in einen lebendigen und attraktiven Erlebnisort. Der Hauptturm kann bereits jetzt erklommen werden: Über 293 Stufen führt eine Außentreppe zur Aussichtsplattform auf 50 Metern Höhe, die einen spektakulären Blick in alle Himmelsrichtungen gewährt.

Herausragend in Europa präsentiert sich auch der Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein: Mitten durch das Gebäude verläuft die ehemalige bayerisch-tschechische Staatsgrenze. 2014 verwandelte sich der geschichtsträchtige Ort in ein themenreiches Ausstellungshaus. Die „NaturparkWelten“ laden Besucher auf fünf Etagen zum Erforschen des Waldbahnbaus, zum Nachspüren der touristischen Anfänge in der Arberregion samt Erfolgsgeschichte des Skilaufs, zum Entdecken der geheimen Welt der Fledermäuse und zum Durchforsten der National- und Naturparke Bayerischer Wald und Šumava ein. Einst erbaut an der kürzesten Eisenbahnverbindung zwischen München und Prag, war der Grenzbahnhof Bayerisch-Eisenstein lange Zeit verbindendes Element zwischen den Völkern – und steht auch 30 Jahre nach dem Fall des Eisernen Vorhangs mehr denn je synonym für die Vereinigung der Bayern mit ihren böhmischen Nachbarn.

BeMERKENswert

- 660 km Goldsteig-Haupttrasse im Oberpfälzer Wald und Bayer. Wald
 - 289 km Goldsteig-Haupttrasse im Kreis Pilsen und der Region Südböhmen
 - 13 Grenzübergänge
 - Ein mehr als 2 000 km langes, zusammenhängendes Wanderwegenetz
- Kostenlose Broschüren und Tourenplaner unter www.goldsteig-wandern.de; www.zlatoustezkou.cz



Blick zum Hohenbogen | Pohled na Hohenbogen



Goldsteig zwischen Waldmünchen und Furth im Wald | Zlatá stezka mezi Waldmünchenem a Furthem im Wald (Fotos: TVO/wildlife photography)

Objevte skryté krásy pohraničí

Zlatá stezka podněcuje milovníky pěší turistiky k poznávání česko-bavorského pohraničí a otevírá nové perspektivy

Na Zlaté stezce je cesta cílem – a mnohé přeshraniční zkušenosti programem. Již v dávných dobách zde zanechali obyvatelé bavorsko-českého pohraničí své stopy a příběhy, které dodnes berou dech. Po vídeňském poštovním úředníkovi Johannu Baptistu Nurtschovi pojmenovaná Stezka Nurtschweg je přibližně 133 km dlouhou alternativou Zlaté stezky mezi městy Kappl u Walsassenu a Waldmünchen, která probouzí pašeráky, přivádí obchodníky a poutníky k novému životu a dodnes dává turistům možnost okusit atmosféru obyvatel žijících v dávném pohraničí.

Stezka Nurtschweg se svými skrytými vrcholy nabízí celkem sedm etap v rozmezí od 17 do 21 km. Ve Waldmünchen navazuje trasa Nurtschweg na hřebenovku Zlaté stezky a posílá tak turisty za novým dobrodružstvím.

Dalším neopomenutelným památkem je projekt „sektor f“ na hoře Hohenbogen, který slouží jako vzpomínka na dobu politických změn ve světě – odkrývá nové perspektivy Evropy bez hranic: krok za krokem se v srdci Národního parku Bavorský les mění bývalé vojenské zařízení v živé a pro turisty atraktivní místo. Je zde možnost vystoupat na hlavní věž: přes 293 schodů vedoucí vně objektu k vyhlídce v padesátimetrové výšce nabízí neobyčejné výhledy na všechny světové strany.

Hraniční nádraží Bayerisch Eisenstein je v Evropě zcela jedinečné: středem budovy prochází bývalá bavorsko-česká státní hranice. V roce 2014 se toto historické místo přestavělo v muzeum a galerii „NaturparkWelten“, se svými pěti podlažími zve návštěvníky k prohlídce drážního domku, k bližšímu poznání zdejšího regionu a okolí, -mimo jiné s jeho slavnou historií lyžování, objevení tajemného světa netopýrů a k prozkoumání národních a přírodních parků Bavorský les a Šumava. Jakmile byla vybudováno nejkratší železniční spojení mezi Mnichovem a Prahou, stalo se hraniční nádraží Bayerisch-Eisenstein na dlouhou dobu spojujícím prvkem mezi oběma národy - a dnes, více než 30 let po pádu železné opony, symbolizuje sjednocení Bavorska se svými českými sousedy.

Stojí za povšimnutí

- 660 km hlavní trasy Zlaté stezky v Hornofalckém lese a Bavorském lese
- 289 km hlavní trasy Zlaté stezky v Plzeňském a Jihočeském kraji
- 13 hraničních přechodů
- více než 2 000 km dlouhá síť pěších turistických stezek

Bezplatné informační materiály a mapy na www.goldsteig-wandern.de; www.zlatoustezkou.cz



Ziel ETZ
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung

Ausstellungen entlang der Donau

Výstavy podél Dunaje

Linz, Lentos-Museum

EXTRAORDINAIRE! Unbekannte Werke aus psychiatrischen Einrichtungen in der Schweiz um 1900 – ergänzt um Werke aus Österreich 7. Juni bis 18. August 2019

In einem einzigartigen Projekt an der Zürcher Hochschule der Künste wurden die um 1900 in allen kantonalen Kliniken in der Schweiz entstandenen Werke erstmals erfasst. Eine Auswahl daraus ist nun in einer Ausstellung zu sehen. Patientinnen schufen ihre Werke mit Hingabe und großer technischer und künstlerischer Kompetenz. Sie verstanden sie als Beitrag zum öffentlichen Leben, als Erfindung oder Ausdruck ihrer Gedanken, als Kritik an der Anstalt oder Bereicherung im eintönigen Alltag.

LENTOS Kunstmuseum Linz
Ernst-Koref-Promenade 1, 4020 Linz
Telefon +43 (0) 732 7070 3600
www.lentos.at

Linz, Lentos-Museum

EXTRAORDINAIRE! Neznámá díla z psychiatrických ústavů ve Švýcarsku kolem roku 1900 – doplněná o díla z Rakouska 7. června do 18. srpna 2019

Ojedinělý projekt umělecké vysoké školy ve švýcarském Curychu sdružuje jedinečná umělecká díla, která vznikla kolem roku 1900 ve všech kantonálních švýcarských klinikách. Výběr je k vidění na výstavě. Pacienti vytvořili svá díla s velkou obětavostí a technickými a uměleckými dovednostmi. Těmito díly chtěli znázornit své myšlenky, jakož i kritiku na kliniky, jakož i obohacení jejich monotónního života.

LENTOS muzeum umění Linz
Ernst-Koref-Promenade 1, 4020 Linz
Telefon + 43 (0) 732 7070 3600
www.lentos.at

Regensburg, Städtische Galerie Leerer Beutel

Klaus Caspers – Die Klaviatur des Lebens 6. Juli bis 25. August 2019

Klaus Caspers ist für das kulturelle Leben Regensburgs der letzten Jahrzehnte prägend gewesen. Für ihn ist Kunst ohne kulturelle und gesellschaftliche Bezüge nicht denkbar. Dies zeigen seine Plastiken, Gemälde, Collagen und Grafiken, vor allem aber auch seine Werke im öffentlichen Raum und die Architekturentwürfe. Zu Caspers' Schaffen gehören gerade aber auch die „sozialen Skulpturen“, deren Initiator und Organisator er lange Jahre war. Das Altstadtfest Regensburg (jetzt Bürgerfest) verdankt sich seiner Initiative genau wie die „Feste am Fluss“. Ohne Caspers' Wirken wäre Regensburg nicht die Stadt, die sie jetzt ist. Die Ausstellung würdigt auch diese kulturpolitischen Aktivitäten.

Städtische Galerie im Leeren Beutel
Bertoldstraße 9, 93047 Regensburg
Telefon: 0941-507-2440
www.regensburg.de/museen
Di - So 10 - 16 Uhr

Regensburg, Městská galerie Leerer Beutel

Klaus Caspers – klávesnice života od 6. července do 25. srpna 2019

Klaus Caspers byl ten, který velmi výrazně v posledních deseti letech ovlivnil kulturní život v Řeznu. Umění bez kulturních a společenských odkazů je pro něj nemyslitelné. Svědčí o tom nejen jeho sochy, malby, koláže a grafika, ale především díla ve veřejném prostoru a architektonické návrhy. Caspersova práce zahrnuje také tzv. „sociální plastiky“, na jejichž organizaci se významně spolupodílel. Caspers byl jedním z iniciátorů regensburských městských slavností (nyní lidových slavností), jakož i festivalů „Feste am Fluss“. Bez jeho působení by Řezno nikdy nebylo takovým městem, jakým je dnes. Výstava oceňuje také Caspersovy kulturně-politické aktivity.

Městská galerie
Bertoldstraße 9, 93047 Regensburg
Telefon: 0941-507-2440
www.regensburg.de/museen
út – ne 10 – 16 hodin

Ingolstadt, Lechner-Museum

Hermann Nitsch Das Gesamtkunstwerk bis 23. Juni 2019

Hermann Nitsch (geb. 1938 in Wien/AT) ist Mitbegründer des Wiener Aktionismus und zählt zu den wichtigsten Aktionskünstlern der Gegenwart. Sein Opus magnum, das Orgien Mysterien Theater, ist eine neue Form des Gesamtkunstwerks. Die Ausstellung widmet sich dem Nitsch Gesamtkunstwerk mit allen Werkdisziplinen. Im Zentrum der Präsentation im Erdgeschoß steht die 20. Malaktion von Hermann Nitsch, welche 1987 in der Wiener Secession realisiert wurde. Sie gilt als Nitsch' Hauptwerk und ist laut Hermann Nitsch seine weltweit einzige, vollständig erhaltene Malaktion und in dieser Ausstellung erstmals außerhalb von Österreich zu sehen.

Lechner Museum
Esplanade 9, 85049 Ingolstadt
Telefon: 0841 305 22 50
www.alflechner-stiftung.com
Do - So 10 - 17 Uhr

Ingolstadt, Lechner-Museum

Hermann Nitsch Integrální umění do 23. června 2019

Hermann Nitsch (narozen roku 1938 ve Vídni, Rakousko) je jedním ze zakladatelů vídeňského akcionismu a jedním z nejvýznamnějších aktivistických umělců současnosti. Jeho dílo Opus magnum, Orgien Mysterien Theater, je novou formou integrálního neboli souhrnného umění. Výstava se týká právě Nitscheho integrálního díla, které v sobě skýtá všechny druhy umění. Hlavním bodem výstavy je dílo Hermanna Nitsche „20. Malaktion“ (20. malba) z roku 1987, období vídeňské secese. Toto dílo je považováno za nejstěžejnější tohoto autora. Podle Hermanna Nitsche je to jediná kompletní malba na celém světě a na této výstavě bude poprvé k vidění mimo území Rakouska.

Lechner muzeum
Esplanade 9, 85049 Ingolstadt
Telefon: 0049 (0)841 305 22 50
www.alflechner-stiftung.com
Čt- Ne 10 – 17 hodin



Krems, Karikaturenmuseum

**A echta Deix – Unvergessen!
70 Jahre Manfred Deix
bis 9. Februar 2020**

Manfred Deix (1949-2016) bleibt unvergessen, 2019 wäre er 70 Jahre alt geworden. Ihm zum Gedenken erschien bei Ueberreuter der Bildband „Forever Deix – Der Jubelband“, zusätzlich wurde eine neue Dauerausstellung mit über 120 Original-Cartoons aus den Landessammlungen Niederösterreich eröffnet.

Zur Deix-Ausstellung gibt es ein neues Konzept: Während der Laufzeit werden Exkurse zu Kolleginnen und Kollegen von Manfred Deix, Cartoonstilen und kulturellen Unterschieden im Verständnis von Humor gezeigt. Bis 12.05.2019 „Deix & Friends“ sind Arbeiten von Kolleginnen und Kollegen zu sehen. Vom 16. Mai bis 29. September 2019 folgt „Caricature brute. Das Gegenteil von schön gezeichnet“: Cartoons und Zeichnungen von Tex Rubinowitz und seine Wilbur-Comics. Ab dem 3. Oktober 2019 bis zum 9. Februar 2020 folgt „Amerikanischer vs. österreichischer Humor“ mit Peter Steiner, Cartoonist beim Magazin The New Yorker.

Karikaturmuseum Krems
Museumsplatz 3, 3500 Krems an der Donau
Telefon +43 2732 90 80 10
www.karikaturmuseum.at
täglich 10 - 18 Uhr

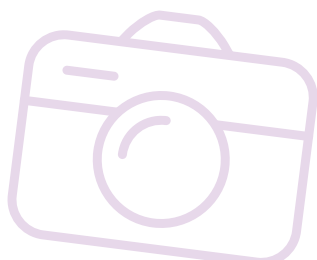
Krems, Muzeum karikatur

**A echta Deix – nezapomenutelný!
70 let Manfréda Deixa
do 9. února 2020**

Manfred Deix (1949-2016) zůstává nezapomenutelným, v roce 2019 by mu bylo 70 let. Na památku vydavatelství Ueberreuter publikoval ilustrovanou knihu „Forever Deix – nakladatelství Jubilee Band“ a otevřel novou stálou expozici s více než 120 originálními karikaturami ze zemských sbírek v Dolním Rakousku.

Pro výstavu Deix existuje nová koncepce. Až do 12.05.2019 „Deix & Friends“ můžete vidět díla Deixových kolegů. Od 16. května do 29. září 2019 bude následovat výstava „Caricature brute Das Gegenteil von schön gezeichnet“: Kreslené karikatury a kresby Tex Rubinowitz a jeho komiks Wilbur. Od 3. října 2019 do 9. února 2020, následuje „Americký vs. rakouský Humor“ s Peterem Steinerem, karikaturistou časopisu The New Yorker.

Muzeum karikatur Krems
Museumsplatz 3, 3500 Krems an der Donau
Telefon +43 2732 90 80 10
www.karikaturmuseum.at
denně 10 – 18 hodin



Manfred Deix, Die sieben Todsünden: Die Völlerei, undatiert | Manfred Deix, Sedm smrtelných hříchů: Nestřídmost, nedatováno (© Landessammlungen Niederösterreich, Foto: Christoph Fuchs)

Passau, Veste Oberhaus

**„Mächtig prächtig!“
8. Juni 2019 bis 6. Januar 2020**

Im Jahr 2019 feiert die Veste Oberhaus ihr 800-jähriges Bestehen. Wo einst die Fürstbischöfe residierten, lädt heute eine der größten erhaltenen Burgenanlagen Europas zu einer Zeitreise durch die Jahrhunderte ein. Im Jubiläumsjahr wird die Veste Oberhaus selbst zum Exponat. Auf rund 450 qm lassen Exponate aus ganz Bayern, beeindruckende Inszenierungen und spannende Mitmachstationen die wechselvolle Nutzungsgeschichte der einstigen Residenz der Passauer Fürstbischöfe wieder lebendig werden.

Oberhausmuseum
Oberhaus 125, 94034 Passau
Telefon 0851 - 396-812
www.oberhausmuseum.de
Mo - Fr 9 - 17 Uhr
Sa, So, Feiertage 10 - 18 Uhr

Passau, Veste Oberhaus

**„Mocní, velkolepi!“
8. června 2019 do 6. ledna 2020**

V roce 2019 slaví Veste Oberhaus své 800. výročí. Tam, kde kdysi sídlili knížecí biskupové, je dnes jeden z největších zachovalých hradů v Evropě, který vás zve na cestu časem po celá staletí. V jubilejním roce se stává Veste Oberhaus samostatným exponátem. Na ploše o rozloze přibližně 450 m² vám exponáty z celého Bavorska, impozantní inscenace a vzrušující interaktivní stanice přiblíží bohatou historii bývalého sídla knížete-biskupa z Passova.

Oberhausmuseum
Oberhaus 125, 94034 Passau
Telefon 0851 - 396-812
www.oberhausmuseum.de
Po - Pá 9 - 17 hodin
so, ne, státní svátky 10 - 18 hodin

Impressum

© 2019 Presse & Mehr GmbH, Passau, www.pnp.de
Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Herausgeber, Gesamtentwicklung:

Presse & Mehr GmbH, Geschäftsführer Reiner Fürst,
Medienstraße 5, 94036 Passau, Tel.: 0049 (0)851 802 237
Anzeigen: PNP Sales GmbH, Geschäftsführer Mario Seewald,
Medienstr. 5, 94036 Passau

Kooperationspartner:

Mittelbayerische Werbegesellschaft KG
Kumpfmühler Str. 15, 93047 Regensburg

Redaktion:

Bernhard S. Maier, Regensburg (domozeit@gmail.com)

Titelfotos: s/w-Bild: Polizeipräsidium Niederbayern;
Farbfotos: Naturpark Bayerischer Wald;
Fotomontage: ARBERLAND REGIO GmbH

Layout, Gestaltung: Johanna Geier, CSP ComputerSatz GmbH

Druck: Passauer Neue Presse Druck GmbH,
Medienstr. 5a, 94036 Passau

Mittelbayerisches Druckzentrum GmbH & Co. KG,
Rathenaustraße 11, 93055 Regensburg

Ausgabe: Juni 2019

Auflage: 80 000

Impresum

© 2019 Presse & Mehr GmbH, Passau, www.pnp.de
Texty a jejich zpracování podléhají autorským právům. Každé použití nad rámec zákona o autorských právech je bez souhlasu vydavatele nepřipustné a trestné. To se týká zejména kopírování, překladů, nahrávání a jiného elektronického způsobu ukládání zde zveřejněných informací a jejich případného šíření.

Vydavatel, realizace:

Presse & Mehr GmbH, jednatel Reiner Fürst,
Medienstraße 5, 94036 Passau, Tel.: 0049 (0)851 802 237

Inzerce: PNP Sales GmbH, jednatel Mario Seewald,
Medienstr. 5, 94036 Passau

Spolupracující partneři:

Mittelbayerische Werbegesellschaft KG
Kumpfmühler Str. 15, 93047 Regensburg

Redakce:

Bernhard S. Maier, Regensburg (domozeit@gmail.com)

Titulní fotografie: Černobílá fotografie: Polizeipräsidium Niederbayern; Barevné fotografie: Naturpark Bayerischer Wald; Fotomontáž: ARBERLAND REGIO GmbH

Layout a design: Johanna Geier, CSP ComputerSatz GmbH

Tisk: Passauer Neue Presse Druck GmbH,
Medienstr. 5a, 94036 Passau

Mittelbayerisches Druckzentrum GmbH & Co. KG,
Rathenaustraße 11, 93055 Regensburg

Vydání: červen 2019

Náklad: 80 000

Tschechische Literatur auf der Leipziger Buchmesse

Ahoj, hieß es dieses Jahr auf der Leipziger Buchmesse, die dem Gastland Tschechien und dessen Literatur gewidmet war. In leichter Selbstironie folgte der tschechischen Alltagsbegrüßung auch der Stand des Gastlands, das bekanntlich kein Meer hat und nicht für ihre Seemänner bekannt ist. Die Lesungen und Interviews fanden in Anlehnung an den Gruß doch in einem stilisierten Boot statt. Dies schuf eine entspannte und gemütliche Atmosphäre für die, die dort einen Platz ergattern konnten. Ein größeres Publikum konnten die besten tschechischen Autorinnen und Autoren vor allem in den Lesungen und Performances erreichen, die an anderen Orten Leipzigs stattfanden.

Die Bezeichnung des Standes und damit auch das Logo der Auftritte des Gastlandes, die den Mitteleuropäern Ferien am Meer evozieren mögen, kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass tschechische Autorinnen und Autoren großartige Literatur können, die auf die eine oder andere Art auch politisch wird. So hat Radka Denemarková in der Diskussion ihr neues Buch „Stunden aus Blei“, inspiriert durch ihre Aufenthalte in China, vorgestellt. Jáchym Topol hat in seiner Lesung aus dem Roman „Ein empfindsamer Mensch“ in Übersetzung von Eva Profousová wiederum das heutige Europa karnevalesk ausgemessen. Darin lässt er eine Wandergruppe tschechischer Künstler, die aus dem von Brexit erfassten England gejagt wird, gegen den Flüchtlingsstrom Richtung Osten wandern und sich bis in die Kriegsgebiete in der Ostukraine verirren, bevor sie nach Böhmen zurückkehrt, das allerdings für die „Nomaden“ kein „Lusthaus des Herzens“ ist.



Der tschechische Messestand in Leipzig (Foto: BSM)

Kateřina Tučková präsentierte dann ihren Roman „Gerta. Das deutsche Mädchen“, an dessen Schicksal die Vertreibung der Deutschen aus Brno/Brünn von einer tschechischen Autorin kritisch verhandelt wird. Nach zehn Jahren wurde der Roman auch ins Deutsche übersetzt. In der Diskussion mit der Autorin, die für dieses Buch und dessen Dramatisierung in Tschechien mehrfach ausgezeichnet wurde, wurde deutlich, dass die früher verhinderte Debatte über die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei in Tschechien erst mehr als ein halbes Jahrhundert danach die breite Öffentlichkeit erreichte, die die kritischen Stimmen nicht nur zulässt, sondern auch würdigt. Position bezieht der Roman bereits im Originaltitel „Vyhnaní Gerty Schnirch“ (Die Vertreibung von Gerta Schnirch), indem die Autorin darin die Ereignisse als „Vertreibung“ bezeichnet und auf die überkommene Sprachregelung, die einst „Abschiebung“ in Umlauf brachte, verzichtet. Die deutsche Übersetzung von Iris Milde spart diesen Begriff im Titel aber aus und

reduziert Gerta, die aus einer deutsch-tschechischen Familie stammt, auf eine Deutsche, wie dies in diesen Zusammenhängen allerdings nicht unüblich war.

Auch Jaroslav Rudiš' Roman „Winterbergs letzte Reise“ beschäftigt sich mit der Lebensgeschichte eines inzwischen sterbenskranken Sudetendeutschen. Der Versuch, der Perspektive des Anderen näher zu kommen und diese zu ergründen, zeigt sich auch darin, dass der in Berlin und Liberec/Reichenberg lebende Autor nicht nur über deutsche Charaktere, sondern auch auf Deutsch schreibt.

Wie wichtig die Erinnerung an die Vergangenheit auch in der tschechischen Gegenwartsliteratur ist, konnte man bei der Präsentation des Buches „Heute scheint es, als wäre nichts geschehen“ durch den Autor Vratislav Maňák nachspüren, der sich im Roman und in der Diskussion mit seiner Übersetzerin Lena Dorn aus der Perspektive der Enkelgeneration mit der beschwiegene Erinnerung der „kleinen Leute“ auseinandersetzt, die selbst in den Zeiten des Stalinismus und Gottwaldismus bei Weitem nicht so klein und gleichgeschaltet waren, wie dies die großen Narrative glauben lassen.

Dies sind im Ausschnitt nur einige wenige Autoren, die die Präsentation des Gastlandes bei der diesjährigen Buchmesse in Leipzig prägten und die Vielfältigkeit und die Vielschichtigkeit seiner Literatur vermitteln konnten. Es bleibt nur zu wünschen, dass diese anregenden Stimmen im deutschen Feuilleton und in der deutschen Öffentlichkeit auch entsprechend wahrgenommen werden und den in den Medien oft verflachten Mittel- und Osteuropadiskurs in ein anderes Licht rücken. Die diesjährige Leipziger Buchmesse hat dafür durch die Fülle von Lesungen und anderen Performances jedenfalls gute Voraussetzungen geschaffen.

*Bohemicum-Studentin Ursula Gmelch
und Professor Marek Nekula*

Mehr unter www.ahojleipzig2019.de

Forschung _ Lehre _ Kultur



- ▶ binationaler BA-Studiengang **Deutsch-Tschechische Studien** in Kultur- und Sozialwissenschaften (Universität Regensburg und Karls-Universität Prag)
- ▶ zertifiziertes Zusatzstudium **Bohemicum** Sprach-, Kultur- und Arealkompetenz für Tschechien
- ▶ zertifiziertes Zusatzstudium **Regionalkompetenzen für die bayerisch-tschechische Grenzregion** (Universität Regensburg oder Westböhmisches Universität Pilsen)

www.ur.de/bohemicum



Nachrichten Zprávy

Tschechien jetzt auf Platz 2 bei Wirtschaftsattraktivität

Nach einer Umfrage der deutsch-tschechischen Handelskammer ist Tschechien nur noch auf Platz 2 der Attraktivitätsrangliste von 15 MOE-Ländern (Mittelosteuropa). Tschechien hatte drei Jahre lang auf Platz 1 gelegen, ist jetzt aber hinter Estland und noch knapp vor Polen. Der Fachkräftemangel und das Berufsbildungssystem, das als Praxisferne eingestuft wird, sind ausschlaggebend für die Rückstufung. Negativ wirkten sich auch steigende Arbeitskosten, fehlende Vergabetransparenz und Korruption aus. Die aktuelle Wirtschaftslage wird aber in der Umfrage vom Februar 2019 noch als sehr gut bewertet, die Erwartungen für das gesamte Jahr 2019 sind aber eingetrübt, was vor allem auch internationalen Entwicklungen wie Brexit und Handelskonflikten geschuldet ist. Deswegen wird großenteils nicht mit einem Anstieg der Exportaktivitäten gerechnet.

Česko se řadí svou atraktivitou aktuálně až na druhé místo

Podle průzkumu Česko-německé hospodářské komory se Česko, co se týče atraktivitu země, umístilo až na druhém místě z celkového počtu 15 zemí střední a východní Evropy. Česká republika si tři roky po sobě udržela pr-

venství, letos se ale umístila až za Estonskem a jen těsně před Polskem. Letošní umístění ovlivnilo několik faktorů, např. nedostatek kvalifikovaných pracovníků a odborný vzdělávací systém, který je považován za málo zaměřený na praxi. Dalším faktorem jsou rostoucí mzdové náklady, chybějící transparentnost veřejných zakázek a korupce. Současná ekonomická situace je však podle letošního únorového průzkumu stále na velmi dobré úrovni. Celkový výsledek za rok 2019 je ale vzhledem k mezinárodnímu vývoji situace Brexitu a obchodním konfliktům nejasný. Z těchto důvodů nelze očekávat ani nárůst tuzemského exportu.



Immer mehr Mini-Brauereien in Tschechien

Bei tschechischem Bier fallen einem automatisch Pilsen mit dem Urquell oder Budweis mit dem Budweiser Bier ein. Auch Biermarken wie Gambrinus oder Staropramen haben sich einen hohen Bekanntheitsgrad erarbeitet. Daneben werden aber auch im Bierland Tschechien die Craft-Beer-Brauereien immer beliebter.

In Tschechien gibt es derzeit rund 440 Mini-brauereien. Dies geht aus Zahlen des böhmisch-mährischen Verbands der Mini-brauereien hervor, die der Presseagentur ČTK

vorliegen. Vor gut einem Jahr waren es noch etwa 400. Der Trend sei dabei steigend, erklärt Verbandschef Jan Šuráň. Demnach würde jede Woche eine neue Kleinbrauerei aufmachen. Als Minibrauerei gilt ein Betrieb, der jährlich höchstens 10 000 Hektoliter Bier produziert. Mit 50 Brauereien liegt ein Schwerpunkt in Prag, Kleinbrauereien finden sich aber überall im Land. Um diese leichter auffindbar zu machen, gibt es eine App fürs Smartphone *České Pivovary*, die kostenlos geladen werden kann. Die App hat auch den Vorteil, dass sie nur in Tschechisch angelegt ist. So kann man beim Biertrinken auch noch Tschechisch lernen.

V České republice je stále více minipivovarů

Když se v Česku řekne pivo, většina lidí si vybaví Plzeň a její pivovar Plzeňský Prazdroj nebo Budějovice a jejich pivo Budvar. Rovněž značky jako Gambrinus a Staropramen se postupem času dostaly do povědomí lidí. Už i v Česku, vyhlášené zemi piva, se začíná prosazovat tzv. craft beer.

V Česku je momentálně přibližně 440 minipivovarů, vyplývá to ze statistik česko-moravského Klubu malých pivovarů, které předložila ČTK. Před rokem se jejich počet pohyboval kolem 400. Tento trend stále roste, říká ředitel Klubu, Jan Šuráň. Každý týden se k nám připojí další jeden minipivovar. Za minipivovar se považuje firma nebo podnik, který vyprodukuje maximálně 10 000 hektolitru piva ročně. Jen 50 pivovarů se nachází v Praze, ale celá řada dalších minipivovarů se nachází po celé České republice. Pro snazší orientaci si můžete do svého smartphonu stáhnout bezplatnou aplikaci "České pivovary".

**Erlebnis
SILBERBERG
BODENMAIS**

Freizeitspaß pur erleben

TOP ATTRACTION
SOMMER-TUBINGBAHN

Sicher bringt Dich die Bergbahn bergauf, wo Dich die Aussicht am Gipfelkreuz begeistern wird und mit der Sommerrodelbahn kannst Du spannende Fahrten ins Tal unternehmen!

Barbarastraße 1 94249 Bodenmais Tel. 09924 - 941411 www.silberbergbahn.de

Faszinierend die Welt unter Tage

Nützen Sie die Vorteile der aktivCARD

**HISTORISCHES
BERGWERK**

EINE BERGWERKSFÜHRUNG DAUERT 45 MINUTEN

*Die Bergwerksführungen finden bei jeder Witterung statt und sind auch mit Kinderwagen und Rollstuhl möglich.
Eine warme Jacke wird empfohlen!*

Silberberg 28 94249 Bodenmais Tel. 09924 - 304 www.silberberg-online.de

Zukunft der Gesundheitsversorgung in der Europaregion Donau-Moldau

Komplett vernetzte Krankenhäuser, computergestützte Diagnosen und Operationssäle voller Hightech: Ohne Technik geht es in der modernen Medizin nicht mehr.

Die Stärkung technologischer Innovationen im Gesundheitswesen in der Europaregion Donau-Moldau (EDM) voranzutreiben und den grenzübergreifenden Austausch zur Nutzung neuer Technologien in der Gesundheitsversorgung zu unterstützen, ist daher wichtiger Bestandteil des Leitthemas „EDM - Raum für Gesellschaft 4.0“.

„Es gilt, dem demographischen Wandel und dem Mangel an Fachkräften in den Regionen der Europaregion Donau-Moldau mit innovativen und digitalen Lösungsansätzen zu begegnen“, berichtet Barbara Stadler, Themenmanagerin der Europaregion Donau-Moldau.

Inbesondere mit Blick auf die ländlich geprägten EDM-Regionen wird eine bedarfsgerechte, wohnortnahe medizinische Versorgung zunehmend schwieriger.

Neues Kompetenzzentrum Gesundheit im ländlichen Raum

An dieser Stelle setzt das Ende März 2019 in der Oberpfalz eröffnete Kompetenzzentrum Gesundheit im ländlichen Raum an. Durch die Arbeit des Kompetenzzentrums werden Aktivitäten und Kompetenzen der Region Nordoberpfalz gebündelt, um die Voraussetzungen für die Entwicklung digitaler Lösungen einer ländlichen patientenorientierten Versorgung zu schaffen.

„Das Kompetenzzentrum Gesundheit im ländlichen Raum versteht sich als offener Zusammenschluss interessierter Akteure im Bereich Rural Healthcare“, so Prof. Dr. Steffen Hamm, einer der Leiter des neu gestarteten Zentrums. Ziel des Kompetenzzentrums sei es, entlang der gesamten Versorgungskette innovative Produkte, Dienstleistungen und Lösungen zu entwickeln, die zu einer Verbesserung der Gesundheitsversorgung im ländlichen Raum beitragen.

Die zentrale Koordination erfolgt dabei durch den Gesundheits- und Medizintechnikcampus der OTH Amberg-Weiden. Unter dessen Leitung wurde bereits Ende 2018 das neue Medical Valley Center Weiden an der Ostbayerischen Technischen Hochschule (OTH) Amberg-Weiden am Campus in Weiden gegründet, an dem die „Gesundheitsversorgung im ländlichen Raum“ im Mittelpunkt steht. Unter dem Dach des virtuellen Kompetenzzentrums für Gesundheit im ländlichen Raum werden nun die Aktivitäten des Medical Valley Centers Weiden, des Gesundheits- und Medizintechnikcampus der OTH Amberg-Weiden und weiterer Akteure, wie beispielsweise der Gesundheitsregionplus Nordoberpfalz, gebündelt.



Neben einer Steigerung der regionalen Wirtschaftskraft und der Erarbeitung innovativer Versorgungslösungen – u. a. auf Grundlage digitaler Technologien – stehen nicht zuletzt vernetzte Informations- und Bildungsangebote für die Bevölkerung im Fokus des Kompetenzzentrums für Gesundheit im ländlichen Raum.

Eröffnung Kompetenzzentrum für Gesundheit im ländlichen Raum in Weiden: VeranstalterInnen, ReferentInnen und Ehrengäste bei der Auftaktveranstaltung (Quelle: Siegfried Bühner) | Slavnostní otevření Kompetenčního centra Zdraví ve venkovských oblastech: pořadatelé akce, referenti a čestní hosté při úvodní akci (zdroj: Siegfried Bühner)

Budoucnost zdravotní péče v Evropském regionu Dunaj-Vltava

Plně propojené nemocnice, počítačově podporované diagnózy a operační sály plné high-tech: Bez technologií se moderní medicína již neobejde.

Podpora posilování technologických inovací ve zdravotnictví v Evropském regionu Dunaj-Vltava (ERDV) a podpora přeshraniční výměny informací o využívání nových technologií ve zdravotnictví je proto důležitou součástí prioritního tématu „ERDV – Prostor pro společnost 4.0“.

„Je nutné čelit demografickým změnám a nedostatku kvalifikovaných pracovníků v regionech Evropského regionu Dunaj-Vltava pomocí inovativních a digitálních řešení“, říká Barbara Stadler, tematická manažerka Evropského regionu Dunaj-Vltava.

Zejména pokud jde o venkovské regiony ERDV, je stále obtížnější zajistit potřebnou zdravotní péči v blízkosti domova.

Nové kompetenční centrum Zdraví ve venkovských oblastech

Touto výzvou se zabývá Kompetenční centrum Zdraví ve venkovských oblastech, které bylo koncem března 2019 otevřeno v Horní Falc. Cílem práce kompetenčního centra je spojit aktivity a kompetence severní části Horní Falce, aby se vytvořily podmínky pro rozvoj digitálních řešení pro venkovskou péči orientovanou na pacienty.

„Kompetenční centrum Zdraví ve venkovských oblastech představuje otevřené sdružení zainteresovaných subjektů v oblasti venkovského zdravotnictví“, říká Prof. Dr. Steffen Hamm, jeden z vedoucích nově založeného centra. Cílem kompetenčního centra je vyvíjet inovativní produkty, služby a řešení v celém řetězci poskytované zdravotní péče, které přispívají k jejímu zlepšení ve venkovských oblastech.

Centrální koordinace probíhá prostřednictvím Zdravotního a zdravotně-technického kampusu při OTH Amberg-Weiden. Pod jeho vedením vzniklo na kampusu při Východobavorské technické vysoké škole (OTH) Amberg-Weiden již koncem roku 2018 nové středisko Medical Valley Center Weiden, které je zaměřené na „zdravotní péči ve venkovských oblastech“. Pod zastřešením virtuálního Kompetenčního centra pro zdraví ve venkovských oblastech budou nyní propojovány aktivity zdravotního střediska Medical Valley Center Weiden, Zdravotního a zdravotnicko-technického kampusu při OTH Amberg-Weiden a dalších zainteresovaných subjektů, jako je například Zdravotní region Plus severní části Horní Falce.

Kromě zvýšení regionální ekonomické síly a rozvoje inovativních řešení zdravotní péče se – mj. na základě digitálních technologií - Kompetenční centrum pro zdraví ve venkovských oblastech soustředí v neposlední řadě na poskytnutí propojených informací a vzdělání pro obyvatelstvo.

gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium für
Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie



Regionalmanagement
Bayern

Kultururlaub in Linz und Südböhmen erleben

Anzeige



©Jihoceská centrála cestovního ruchu

Kultur verbindet: Eine grenzüberschreitende Kooperation zwischen Oberösterreich und Südböhmen zeigt, wie viel Kulturprogramm Besucher in den Regionen erleben können!

Von Klassikkonzerten bis zu „Sister Act“

In Linz an der Donau wird der Kulturherbst mit dem Internationalen Brucknerfest mit mehr als 30 Konzerten von 4. September bis 11. Oktober eröffnet. Mit bekannten Hits wie „I will follow him“ oder „Joyful Joyful“ leitet das Musical „Sister Act“ im Landestheater die Spielsaison am 7. September ein.

www.linztourismus.at

Konzerthighlights in Südböhmen

Kulturfans finden auch in Südböhmen zahlreiche Highlights, insbesondere in den Orten České Budějovice und Český Krumlov. Wie beim Festival der Südböhmischen Philharmonie unter dem Titel „Intermezzos auf Burgen und Schlössern“ von 1. bis 29. August.

www.jiznicechy.cz/de

www.c-budejovice.cz/de



©Linz Tourismus Robert Jospovic



Bayerischer Wald



© Konrad Funk



Lipno (CZ)



Salzkammergut (AT)



Auf in die Wipfel – die Baumwipfelpfade der Erlebnis Akademie AG

- › Ausflugsziele für große & kleine Entdecker
- › Gastronomie vor Ort
- › spannende Lern- und Erlebnisstationen
- › mit Rollstuhl & Kinderwagen befahrbar

Weitere Informationen zu allen Pfaden:
www.baumwipfelpfade.de

Ja zur Heimat im Herzen Europas

70. Sudetendeutscher Tag in Regensburg

„In diesem Jahr treffen sich die Sudetendeutschen aller Generationen in ihrer Patenstadt Regensburg. Die geschichtsträchtige Weltkulturerbestadt, eine Metropole mit europäischer Strahlkraft, verbindet seit Jahrhunderten unser Schirmland Bayern mit unserer

Heimat in den Böhmisches Ländern. Diese historischen, kulturellen und politischen Bindungen bilden gerade für uns Sudetendeutsche eine lebendige Brücke der Verständigung im Herzen Europas“, so Bernd Posselt, Sprecher der Sudetendeutschen Volksgruppe.



Ano domovině v srdci Evropy

70. Sudetoněmecký den v Řeznu

„V tomto roce se setkají sudetští Němci všech generací ve svém kmotrovském městě Řezně. Město s bohatou historií, zařazené na seznam světového kulturního dědictví, metropole evropského významu, spojuje již po staletí naši patronátní zemi Bavorsko s naší do-

movinou v Českých zemích. Tyto historické, kulturní a politické vazby jsou právě pro nás sudetské Němce živým mostem porozumění v srdci Evropy,“ říká Bernd Posselt, mluvčí sudetoněmecké národnostní skupiny.

Předběžný program

Pátek, 7. června, od 11.00 hod.:

Slavnost Dunaj-Vltava v historické čtvrti města Regensburg (Haidplatz)

15.00 hod. Evropské zahájení s udělením Evropské Karlovy ceny 2019 Sudetoněmeckého krajanského sdružení paní Dr. h.c. Charlotte Knobloch, předsedkyně izraelské náboženské obce Mnichov a Horní Bavorsko

Svatodušní sobota, 8. června, v Donau Arena, Walhalla-Allee 22

10.30 hod. slavnostní pořad s

- Gertrud Maltz-Schwarzfischer, starostka kmotrovského města Regensburg
- Kerstin Schreyer, posl. Zemského sněmu, bavorská státní ministryně rodiny, práce a sociálních věcí
- Horst Seehofer, spolkový ministr vnitra, stavebnictví a domoviny
- Bernd Posselt, mluvčí sudetoněmecké národnostní skupiny

19.00 hod. Večer lidové hudby se sudetoněmeckými hudebními skupinami, s písněmi a tanci z Čech, Moravy a Slezska

Svatodušní neděle, 9. června, v Donau-Arena, Walhalla-Allee 22

9.00 hod. římsko-katolická pontifikální mše s J.E. Prof. Dr. Rudolfem Voderholzerem, biskupem regensburským

11.00 hod. Hlavní shromáždění

- Bernd Posselt, mluvčí sudetoněmecké národnostní skupiny
- Dr. Markus Söder, posl. Zemského sněmu, ministerský předseda Bavorska, patron sudetoněmecké národnostní skupiny

Další body programu během svatodušní soboty a svatodušní neděle

Česká vesnická slavnost: kulinární speciality, tanec a družná zábava s muzikou z Čech, Moravy a Slezska; přednášky, informační stánky a výstavy: umění, literatura, tradice ...

Informace o všech akcích v pátek, 7. června v historické čtvrti města Regensburg (Haidplatz a okolí) jakož i během svatodušní soboty a svatodušní neděle, 8. a 9. června, v Donau-Arena, viz www.sudeten.de

Programmorschau

Freitag, 7. Juni, ab 11.00 Uhr

Donau-Moldau-Fest in der Regensburger Altstadt (Haidplatz)

15.00 Uhr Europäischer Auftakt mit Verleihung des Europäischen Karls-Preises 2019 der Sudetendeutschen Landsmannschaft an Dr. h.c. Charlotte Knobloch, Vorsitzende der Israelitischen Kultusgemeinde von München und Oberbayern

Pfingstamsamstag, 8. Juni, in der Donau-Arena, Walhalla-Allee 22

10.30 Uhr Festveranstaltung mit

- Gertrud Maltz-Schwarzfischer, Bürgermeisterin der Patenstadt Regensburg
- Kerstin Schreyer, MdL, Bayerische Staatsministerin für Familie, Arbeit und Soziales
- Horst Seehofer, Bundesminister des Innern, für Bau und Heimat
- Bernd Posselt, Sprecher der Sudetendeutschen Volksgruppe

19.00 Uhr Großer Volkstumsabend mit sudetendeutschen Musikgruppen, Liedern und Tänzen aus Böhmen, Mähren und Sudetenschlesien

Pfingstsonntag, 9. Juni, in der Donau-Arena, Walhalla-Allee 22

9.00 Uhr Römisch-katholisches Pontifikalamt mit S.E. Prof. Dr. Rudolf Voderholzer, Bischof von Regensburg

11.00 Uhr Hauptkundgebung mit

- Bernd Posselt, Sprecher der Sudetendeutschen Volksgruppe
- Dr. Markus Söder, MdL, Bayerischer Ministerpräsident, Schirmherr der Sudetendeutschen Volksgruppe

Weitere Programmpunkte am Pfingstamsamstag und Pfingstsonntag

Böhmisches Dorffest: Kulinarische Spezialitäten, Tanz und Geselligkeit mit Musik aus Böhmen, Mähren und Sudetenschlesien; Vortragsveranstaltungen; Informationsstände und Ausstellungen: Kunst, Literatur, Brauchtum...

Informationen über alle Veranstaltungen am Freitag, 7. Juni in der Regensburger Altstadt (Haidplatz und Umgebung) sowie am Pfingstamsamstag und Pfingstsonntag, 8. und 9. Juni, in der Donau-Arena unter www.sudeten.de



Aufg'spielt wird – in der Volksmusikakademie in Bayern

Deutschlandweit einzigartige Einrichtung für Musikanten, Sänger und Tänzer

Anzeige

Die Waidler erleben in diesen Tagen eine Premiere: Die erste und einzige Volksmusikakademie Deutschlands wird in der Kreisstadt Freyung eröffnet. Der Zeitpunkt dafür ist wahrlich günstig, schließlich erlebt die Volks-

musik aktuell einen enormen Aufschwung und wird von kreativen Köpfen der Musikszene geschätzt und weiterentwickelt. Die Bandbreite der Ensembles – von der Stub'nmusi bis hin zur Blaskapelle – ist riesig.

Wie gut, dass mit der Volksmusikakademie in Bayern – auf dem Gelände des historischen Langstadls in Freyung – ein Bildungshaus entstanden ist, das auch räumlich ideal auf die unterschiedlichen Zielgruppen eingeht: 13 klangoptimierte Probenräume unterschiedlichster Größe mit exzellenter Akustik, 12 Zimmer mit bis zu 48 Betten, ein urgemütlicher Gewölbesaal für gemeinsame Stunden am Abend und vieles mehr.

Die Volksmusikakademie bietet maßgeschneiderte Seminare und Fortbildungsmöglichkeiten, für interessierte Sänger, Tänzer und Musikanten jeden Alters an. Genauso können aber auch Ensembles – aus der Region genauso wie von außerhalb – die Räumlichkeiten für individuelle Probenwochenenden oder Aufnahmen buchen. Das engagierte Team der Akademie berät sie gerne dabei und hilft auch ein ansprechendes Rahmenprogramm mit Ausflügen in die Region zusammenzustellen.



Neugierig geworden? Dann reservieren Sie sich gleich jetzt Ihren Lieblingstermin in der Volksmusikakademie in Bayern!

Anmeldung & Information:
 Volksmusikakademie in Bayern
 Langgasse 7, 94078 Freyung
 info@volksmusikakademie.de
 Tel. +49 (0)8551/9147135
 www.volksmusikakademie.de

Wir freuen uns auf Ihr „Gefällt mir!“ bei Facebook!

Ihre Leidenschaft ist die Musik? Sie suchen perfekte Probenräume? Wir haben sie

„Volksmusikakademie in Bayern“

Ab Mai 2019 gibt es mitten im Zentrum der Stadt Freyung im Bayerischen Wald ein neues Probenhaus, das seines Gleichen sucht. Die regionaltypischen Materialien Holz, Stein und Filz sorgen für optische und akustische Höhepunkte. Da macht Musizieren, Singen und Tanzen so richtig Spaß! Von selbst geht es noch immer nicht, aber bereitet das Üben richtig Freude, der Stubnmusi genauso, wie der Blaskapelle. Eigenes Probenwochenende oder die Teilnahme an den vielfältigen Seminaren, wir helfen Ihnen Ihr Leben zum Klingeln zu bringen!

www.volksmusikakademie.de

Entdecken Sie Dingolfing!

www.dingolfing.de

MUSEUM DINGOLFING
 INDUSTRIEGESCHICHTE
 STADTGESCHICHTE
 VERANSTALTUNGEN

GLAS-AUTO-MOBILE

Cestování v čase na kole

Zážitek výlety do římské minulosti

Východní Bavorsko a Horní Rakousko vás zvou na napínavý historický výlet idylickou krajinou podél řek Dunaj a Inn.

V srdci Evropy, kde před více jak 2000 lety Římané střežili vnější hranice své obrovské říše na území dnešního východního Bavorska, se můžete na kolech svést do minulosti. Římská a Dunajská cyklostezka – dlouhé více než 100 km nabízí mnoho zastávek, kde je možné nahlédnout do římské historie regionu – od nejstarších léčebných lázní Bavorska ve městě Bad Gögging, přes stopy římského vinařství u Řezna, až k římskému pokladu umístěného v muzeu „Gäubodenmuseum“ ve Straubingu, který patří k nejvýznamnějším nálezům z doby římské.

Červeně značená trasa „Römerradweg“ je 242 km dlouhá a propojuje „Město tří řek“ Pasov s provinčním hlavním městem Wels a dále pokračuje do Ennsu v Horním Rakousku. Tato rozmanitá trasa je značena římskými přílbami a začíná v Pasově, kde dále prochází kolem římského muzea Kastell Boiotro. Dále vede na Bavorské straně podél řeky Inn až do

Eringu, kde překračuje hranice Horního Rakouska a pokračuje do regionu Innviertel.

Jedinečný pohled do života Římanů

Trasa nabízí zajímavé výstavy s vykopávkami, které zpestří váš výlet a umožní vám nahlédnout do života římských legionářů, kteří v minulosti obývali hranice Germánské říše. Římské muzeum Altheim v hornorakouském Welsu vám přiblíží známé latinské úsloví „Chléb a hry“ (panem et circenses), které pochází z dob, kdy vzkvétalo římské město Ovilava, centrum provincie Noricum. Právě zde si mohou návštěvníci pomocí mobilní aplikace „Helden der Römerzeit“ oživit dávnou minulost.

Dunajská cyklostezka – Na kole napříč římskou historií

Cyklostezka „Donauradweg“ kopírující dřívější hranici Římské říše, tzv. „Nassen Limes“, která se mírně svažuje podél Dunaje, bude

pravděpodobně ještě v roce 2019 zařazena na seznam světového dědictví UNESCO. Na několika místech této trasy se u informačních tabulí dozvíte o částečně dochovaných pozůstatcích z římské historie. Mezi nejzajímavější místa trasy patří jistě město Regensburg, legionářská brána „Porta Prætoria“, nebo také římský poklad ve městě Straubing. V Horním Rakousku naleznete pozůstatky římské říše na břehu Dunaje, v Římském parku na trase „Schlögener Donauschlinge“ nebo v místě vykopávek „Kleinkastells Oberranna“.

Inovativní římský kapesní průvodce

Na trase minulostí doprovází cyklisty nová mobilní aplikace „Römerspuren“. Tato badatelská aplikace byla vytvořena ve spolupráci Tourismusverband Ostbayern s Oberösterreich Tourismus a je dostupná zdarma pro zařízení Android a iOS. Tištěné přehledové mapy na trase vás pak informují o historicky zajímavých místech a o dalších cyklostezkách v „římském regionu“ východního Bavorska a Horního Rakouska. Další informace naleznete na www.ostbayern-tourismus.de/roemerspuren.

Anzeige

**RÖMERSPUREN
DIE REISE APP**

Starten Sie eine Entdeckungstour durch die spannende Vergangenheit der ältesten Orte Ostbayerns und Oberösterreichs. Mit der App RÖMERSPUREN wird die faszinierende römische Kultur in den Römerorten Ostbayerns und Oberösterreichs zum Leben erweckt und thematisch mit der Gegenwart verbunden.

HOLEN SIE SICH DIE APP!

Erhältlich im App Store

JETZT BEI Google Play

Foto: Gemeinde Künzing/Museum Quintana

Interreg
Österreich – Bayern 2014 – 2020
Europäische Union – Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung

Zeitreisen per Fahrrad

Erlebnistouren in die römische Vergangenheit

In Ostbayern und Oberösterreich laden die idyllischen Flusslandschaften entlang von Donau und Inn zu spannenden „Geschichtstouren“ für die ganze Familie ein.

Im Herzen Europas kann man auf zwei Rädern in die Vergangenheit radeln, über 2 000 Jahre zurück in die Zeit, als die Römer in Ostbayern noch die Außengrenzen ihres Reiches bewachten. Auf mehreren hundert Kilometern bieten Römerradweg und Donauradweg an zahlreichen Stationen spannende Einblicke in die römische Vergangenheit der Region – vom ältesten römischen Heilbad Bayerns in Bad Gögging, über die Spuren römischen Weinanbaus bei Regensburg bis zum Römerschatz im Gäubodenmuseum in Straubing, einem der bedeutendsten Römerschatzfunde.

Roter Faden der Fahrradtour ist der 242 Kilometer lange Römerradweg, der die niederbayerische Drei-Flüsse-Stadt Passau mit der einstigen römischen Provinzhauptstadt Wels verbindet und weiter bis nach Enns in Oberösterreich führt. Römerhelme am Wegrand dienen als Markierung. Die abwechslungsreiche Route beginnt in Passau, vorbei am Römermuseum Kastell Boiotro, verläuft entlang der bayerischen Seite des Inns bis Ering und wechselt dann ins oberösterreichische Innviertel.

Einmalige Einblicke in den Alltag der Römer

Spannende Ausstellungen mit Ausgrabungen bieten auf der Tour Abwechslung und interessante Einblicke in das Leben der römischen Legionäre an der Grenze zum Reich der Germanen. Das Römermuseum Altheim beleuchtet das berühmte Motto „Brot und Spiele“, im oberösterreichischen Wels, als römische Stadt Ovilava bereits pulsierendes Zentrum der Provinz Noricum, können Besucher mit der App „Helden der Römerzeit“ die Vergangenheit wieder zum Leben erwecken. Entlang der Route laden zudem Römer-Rastplätze zum Entspannen und Verweilen ein.

Donauradweg: Römische Geschichte im Vorbeiradeln erleben

Der Donauradweg folgt dem leichten Gefälle der Donau, der einstigen Grenzlinie des römischen Reiches, dem so genannten „Nassen Limes“, der möglicherweise noch 2019 in die Liste des UNESCO-Welterbes aufgenommen wird. An mehreren Standorten bieten Tafeln den Radfahrern Infos über die zum Teil noch

sichtbaren Reste der römischen Geschichte der Region. Zu den Highlights der Tour gehören in Ostbayern Regensburg, dessen römische Vergangenheit im Stadtbild u.a. am Legionstempel Porta Prätoria deutlich zu sehen ist, oder der Römerschatz in Straubing. In Oberösterreich sind römische Spuren „am Donauufer“ unter anderem im Römerpark an der Schlögener Donauschlinge oder anhand der Ausgrabungen des römischen Kleinkastells Oberranna gut sichtbar.

Innovativer „römischer Reiseführer“ für die Hosentasche

Eine neue App „Römerspuren“ begleitet Radtouristen auf ihrer Tour durch die große Geschichte. Diese „Entdecker-App“ haben der Tourismusverband Ostbayern und Oberösterreich Tourismus gemeinsam entwickelt. Die Römerspuren-App ist kostenlos für Android und iOS in den jeweiligen App-Stores verfügbar. Zusätzlich informiert eine gedruckte Übersichtskarte über sehenswerte historische Stätten in Verbindung mit Rad- und Wanderwegen in der „Römerregion“ Ostbayern und Oberösterreich. Weitere Informationen zum „Geschichtsradeln“ und Bestellmöglichkeit unter www.ostbayern-tourismus.de/roemerspuren.



Römerfigur Römerpark Schlögen | Římská figura v Římském parku Schlögen (Foto: Wolfgang Scheinert TVO)



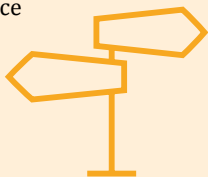
Römerskulptur Oberranna | Římská socha Oberranna (Foto: Karin Wundsam)

7. července 2019

Skanzen Finsterau – prohlídky muzea v českém jazyce

Finsterau

Vysoko v Bavorském lese, daleko od shonu, se nachází skanzen Finsterau. Ve skanzenu najdete až 300 let staré usedlosti, vesnickou kovárnu, kapli, žulovou stodolu a mnoho dalších hospodářských budov. Hřiště, zvířata a restaurace s regionálními produkty zpříjemní Váš pobyt v tomto skanzenu. Čeští návštěvníci se můžou 7. července ve 14 hodin dozvědět více o způsobu života lidí v Bavorském lese a historii tehdejších statkářů. Zdarma! Bez registrace!



27. bis 30. Juni 2019

Ort im Innkreis (Oberösterreich): Woodstock der Blasmusik

Das ist das Highlight für jeden Blasmusikfan: Auf fünf Bühnen wird gespielt, traditionell, bluesig, modern, poppig. Wer wissen will, wie Blasmusik heute klingen kann, der muss nach Ort, so wie 2018 an die 50 000 Besucher.
www.woodstockderblasmusik.at

27. – 30. června 2019

Ort im Innkreis (Horní Rakousko): Festival „Woodstock der Blasmusik“

Festival je vrcholem pro každého fanouška dechové hudby. Na celkem pěti scénách zazní tradiční, bluesová, moderní i popová hudba. Kdo by chtěl vědět, jak zní dechová hudba dnes, ten by se měl vypravit do obce Ort, tak jako to udělalo cca 50 000 návštěvníků v roce 2018.
www.woodstockderblasmusik.at



25. Juli bis Anfang September

Konzertsommer in Bayerisch Eisenstein

Musik kennt keine Grenzen ... so lautet das Motto der Eisensteiner Sommerkonzerte. Aus diesem Grund gehören bunt gemixte Musikgruppen jedweder Herkunft und aller Stilrichtungen fix zum Repertoire der sommerlichen Konzerte, die jedes Jahr aufs Neue den Grenzort zum Klingen bringen. Ab 25. Juli besteht wieder jeden Donnerstagabend bis Anfang September von 19.30 bis 21.00 Uhr die Gelegenheit, in unterschiedlichen Lokalen rund um Bayerisch Eisenstein ein vielfältiges, musikalisches Programm zu erleben. **Der Eintritt ist dabei kostenlos.**

Den Auftakt bestreitet traditionell die Eisensteiner Blasmusik mit zünftigen Wirtshausklängen im uralten Berghaus Sonnenfels am Großen Arber. An den darauffolgenden Donnerstagen sorgen dann Shameless Jabber in der Schmugglerhütte für irische Stimmung und die Band Bonsai c.3 aus Budweis gibt im Eisensteiner Hof melodischen Folk zum Besten. Die Zwieseler Gruppe Homemade setzt im Waldhotel Seebachschleife unterhaltsame Akustik-Akzente und die Stoahüttnmusi mit den Lindberger Woid-Ariensängern unterhalten im Grenzbahnhof mit typisch bayerischen Klängen. Zudem gibt die tschechische Swing-Band Jazzika in der Grenzglashütte und VEBO @ the harprockcafé mit zarten Harfenklängen in der Arberalm ebenfalls verschiedenstes internationales Liedgut zum Besten.

Weitere Informationen unter: www.bayerisch-eisenstein.de/musikalische-highlights/

5. bis 7. Juli 2019

Herrensee-Litschau (Niederösterreich): Schrammelklang.Festival

Das Schrammel.Klang.Festival unternimmt 2019 eine musikalische Reise von Wien in den Norden nach Deutschland, Polen, Dänemark, Norwegen und Finnland. Tourneen führten die Gebrüder Schrammel in den höheren Norden über Prag, Breslau bis Hamburg. So wurde die Schrammelmusik zur Weltmusik. www.schrammelklang.at

5. – 7. července 2019

Herrensee-Litschau (Dolní Rakousko): Schrammel.Klang.Festival

V roce 2019 se chystá Schrammel.Klang.Festival na turné z Vídně, směrem na sever Německa, přes Polsko, Dánsko, Norsko do Finska. Turné zavedlo bratry Schrammelovy i do Prahy, Bratislavy a Hamburgu. Tak se stala hudba bratrů Schrammelových součástí světové hudební scény.
www.schrammelklang.at

9. bis 31. August 2019

Linz (Oberösterreich): Wein & Kunst in der Linzer Altstadt

Rund 70 bekannte österreichische Winzer aus allen Weinbauregionen schenken ihre Weine aus. Musik, Kunst und Gastronomie sorgen für ein rundes Erlebnis. www.altstadt-linz.at

9. – 31. srpna 2019

Lince (Horní Rakousko): Vino & umění ve staré části Lince

Celkem 70 známých rakouských vinařů ze všech vinařských oblastí zde budou prezentovat své vinařské produkty. Těšit se můžete na skvělou gastronomii a bohatý hudební a kulturní program. www.altstadt-linz.at

Das wird Ihnen Spaß machen – vergnüglich und begeisternd.

Tohle vás pobaví a zároveň uchvátí!

07. bis 09. Juni 2019

13. Ritterspektakel Weißenstein Nähe Stadt Regen

Das Ritterspektakel Weißenstein 2019 – ein deutsch-tschechisch-österreichisches mittelalterlich-historisches Fest, das dem Bockleraufstand im Jahre 1468 gewidmet ist.

Dieses Spektakel, das über 500 aktive Mittelalterfreunde aus Deutschland, Tschechien und Österreich anzieht, hat sich zu einem wahren Höhepunkt der kulturhistorischen Veranstaltungen im Bayerischen Wald entwickelt. Edelleute, Ritter mit ihrem Tross, Burgfräulein und Mägde, Spielleute, Landsknechte, Handwerker, Händler mit ihren Requisiten, Gaukler, Feuerspucker und verschiedenartige Tanzgruppen lassen auf dem Platz unter der Burgruine Weißenstein das Mittelalter lebendig werden. Waffenschau und Knappenschule, dramatische Schwertkämpfe, Feuer speiende Geschütze, gerahmt von einem Zeltlager mit mittelalterlichen Marktreibenden, versetzen den Besucher in die Welt des Mittelalters zurück. Professionell inszeniert und authentisch wiedergegeben, werden die einzelnen Darbietungen von engagierten Mitgliedern des Vereins „Freunde der Burganlage Weißenstein e.V.“

Die Website zur Veranstaltung: www.ritterspektakel-weissenstein.de



4. bis 6. Juli 2019 Iglau/Jihlava (Vysočina/ Hochland): Vysočina-Festival

Im Amphitheater von Iglau spielen an drei Tagen mehr als 30 Bands. Für jeden Geschmack wird wohl etwas dabei sein, gute Stimmung garantiert. www.vysocinafest.cz

4. – 6. července 2019 Jihlava (Vysočina): Vysočina Fest

V jihlavském amfiteátru po dobu 3 dnů vystoupí přes 30 hudebních skupin. Hudební nabídka je tak bohatá, že si každý přijde na své. www.vysocinafest.cz

23. bis 29. September 2019 Regensburg (Oberpfalz): 150 Jahre Domtürme

1869 wurden die Türme des mittelalterlichen Doms in Regensburg fertiggestellt. Mit einer Lichtperformance an der Westfassade des Regensburger Doms, „spectaculaires – Allumeurs d’Images“ des Künstlers Benoit Quero wird der Dom nach Einbruch der Dunkelheit mit musikalischer Untermalung mehrfach in mystisches Licht getaucht. So können die Details der Domfassade in einmaliger Detailtreue gesehen werden. www.regensburg.de

23. – 29. září 2019 Řezno (Horní Falc): 150. výročí od výstavby věží katedrály v Řezně

Výstavba věží středověké katedrály v Regensburgu byla dokončena v roce 1869. Světelná projekce „spectaculaires – Allumeurs d’Images“ od umělce Benoira Queroa se bude promítat na západní průčelí katedrály za hudebního doprovodu. Tak bude možné si prohlédnout průčelí katedrály v celé jeho kráse. www.regensburg.de

2. bis 18. August 2019 Furth im Wald (Oberpfalz): Drachenstich

Wie jedes Jahr wird das älteste Volksschauspiel der Welt aufgeführt. Der größte Schreitroboter der Welt kommt als Drache zum Einsatz. Am 17. und 18. August gibt es ein historisches Kinderfest und vom 15 bis zum 18. August wird ein großes Heerlager das Mittelalter mit Handwerks- und Kampfkunst wieder auferstehen lassen. www.drachenstich.de, www.kinderdrachenstich.de

2. – 18. srpna 2019 Furth im Wald (Horní Falc): Skolení draka

Stejně jako každý rok bude i tento rok ve městě Furth im Wald představena nejstarší lidová hra na světě. Draka ztvárňuje digitálně řízený robot, který je největším chodícím robotem na světě. Dne 17. a 18. srpna se bude konat historický festival pro děti a od 15. až 18. srpna opět vyroste ve městě středověké tábořiště s ukázkami tradičního řemesla a bojových sportů. www.drachenstich.de, www.kinderdrachenstich.de

12. und 13. Oktober 2019 Kornthan bei Wiesau (Oberpfalz): Karpfenkirchweih 2019

Der 14 Hektar große Teich mitten im Dorf ist ein Wahrzeichen der Region. Bei der Karpfenkirchweih wird die große Tradition der Teichwirtschaft. Zahlreiche Aussteller und Kirchweihbuden von A wie Angelbedarf bis Z wie Zuckerwatte laden zum Flanieren am Kornthanner Weiher ein. Und kulinarisch steht natürlich der Fisch im Mittelpunkt. www.erlebnis-fisch.de

12. a 13. října 2019 Kornthan u Wiesau (Horní Falc): Karpfenkirchweih 2019

Kronthanský rybník o rozloze 14 ha uprostřed obce je dominantou celého regionu. Tzv. „Kaprovou bohoslužbou“ (Karpfenweihnacht) bude vzdán hold rybářskému řemeslu. Těšit se můžete na bohatou nabídku rybářských potřeb a rybích pochoutek. www.erlebnis-fisch.de

20. bis 23. Juni 2019 Ortenburg (Niederbayern): Ortenburger Ritterspiele

Das große Mittelalterfest mit Schwertkämpfen, Feuerschauspiel, Mittelaltermarkt und riesigem Lagerleben. www.ortenburger-ritterspiele.de

20. – 23. června 2019 Ortenburg (Dolní Bavorsko): Rytíři na hradě Ortenburg

Velké středověké slavnosti s ukázkami šermířského umění, ohnivou show, středověkým trhem a tábořištěm. www.ortenburger-ritterspiele.de

21. Juni bis 21. Juli 2019 Straubing (Niederbayern): Agnes-Bernauer-Festspiele

Die Agnes-Bernauer-Festspiele zeigen als Freilichttheater die Geschichte des Wittelsbacher Thronerben und der Augsburgs Baderstochter Agnes Bernauer. 200 Laiendarsteller spielen in der Neuinszenierung im Innenhof des Straubinger Herzogsschlusses. www.agnes-bernauer-festspiele.de

21. června – 21. července 2019 Straubing (Dolní Bavorsko): Agnes Bernauer – divadelní představení pod širým nebem

Divadelní hra pod širým nebem „Agnes Bernauer“ líčí historii dědice trůnu z rodu Wittelsbachů a Agnes Bernauerové z Augsburgu. Tato nová inscenace bude představena na nádvoří vévodského zámku ve Straubingu za účasti 200 amatérských herců. www.agnes-bernauer-festspiele.de

18. August 2019 Arber (Niederbayern): Traditionelle Arberkirchweih

Die traditionelle Arberkirchweih ist die älteste Bergfeier des Bayerwaldes. Mit Gottesdienst, Musik, Gesang und Tanz zelebrieren die Einheimischen ein buntes Fest, das durch die farbenfrohen Trachten eine besondere Note erhält. www.arber.de

18. srpna 2019 Velký Javor (Dolní Bavorsko): Bohoslužba na Velkém Javoru

Tradiční bohoslužba v kapli na Velkém Javoru je nejstarší horskou slavností v Bavorském lese. Bohoslužba, hudební doprovod, písně a tance jsou doplněny pestrými kroji, které dodají slavnosti zcela jiný rozměr. www.arber.cz



Die Europaregion wandert

Die Partnerländer Bayern, Österreich und Tschechien haben für Wanderer einiges zu bieten

Die Europaregion Donau-Moldau (EDM) bietet dank ihrer geografischen Lage einzigartige Naturkulissen, die Wanderer auf Schritt und Tritt begleiten. Rechtzeitig zum Start der Wandersaison veröffentlicht die EDM ihren neuen Wanderführer mit 28 ausgewählten und besonders schönen Rundwanderungen durch die Region. Erleben Sie beispielsweise einen gemütlichen Ausflug mit der Familie zur märchenhaften tschechischen Burg Kašperk, einen anspruchsvollen Gipfelanstieg zum Kleinen Pyhrgas in Oberösterreich oder einen Naturspaziergang zum Wildpark Walderlebnisbühne im Oberpfälzer Wald. Für jeden ist etwas dabei! Genießen Sie Natur und Landschaft genauso wie den Spaß an insgesamt 430 km Wanderstrecken durch eine Region, die keine Grenzen kennt!

So unterschiedlich die Regionen sind, so verschieden sind auch die Schwierigkeitsgrade der 28 Touren. Für jede Rundstrecke wird eine kurze Beschreibung inklusive Strecken-

karte und Höhenprofil gebracht. Zusätzlich sind touristisch attraktive Orte entlang der Runden markiert. Jede Wanderrunde kann auch über einen QR-Code bequem auf das Smartphone heruntergeladen werden.

Der gesamte Wanderführer steht kostenlos zum Herunterladen zur Verfügung unter www.europaregion.org oder per Mail edm.post@ooe.gv.at



Über die Europaregion Donau-Moldau

Die 2012 gegründete Europaregion Donau-Moldau (EDM) ist eine trilateral tätige Arbeitsgemeinschaft der sieben Partnerregionen Oberösterreich, niederösterreichisches Most- und Waldviertel, Niederbayern mit dem Landkreis Altötting, Oberpfalz, Pilsen, Südböhmen und Vysočina. Sie dient dem Ausbau der Zusammenarbeit zum Wohle der dort lebenden Menschen, zur Stärkung der Region im Wettbewerb der Regionen und zur Umsetzung des europäischen Gedankens.

Pěšky Evropským regionem Dunaj-Vltava

Partnerské země Bavorsko, Rakousko a Česká republika mají turistům co nabídnout

Evropský region Dunaj-Vltava (ERDV) nabízí díky své výhodné geografické poloze jedinečnou přírodní kulisu, která pěší turisty doprovází krok za krokem. K zahájení turistické sezóny zveřejnil ERDV nového průvodce, v kterém najdete 28 nejhezčích okružních výletů pro pěší po celém území ERDV. Vydejte se s rodinou například k pohádkovému hradu Kašperk, pohodlným pěším výšlapem k oboře Wildpark Walderlebnisbühne v Horní Falci nebo na náročný výstup až k vrcholu hornorakouské hory Kleiner Pyhrgas. Celkem 430 km turistických stezek nabízí nejen radost z pěší turistiky, ale také zážitek z okolní přírody a krajiny po regionu, který nezná hranice!

Tak jako jsou rozdílné jednotlivé regiony, liší se i stupněm obtížnosti jednotlivé trasy. Každý z 28 výletů obsahuje krátký popis trasy, kterou doprovází podrobná mapa s vyznačeným

okruhem a výškovým profilem. Nechybí ani označení turisticky atraktivních míst. Vybraný okruh si je možné stáhnout také přes QR-kód. Určitě si vyberete!

Průvodce pro pěší ERDV je k dispozici zdarma ke stažení na www.evropskyregion.cz nebo si jej můžete objednat na edm.post@ooe.gv.at

O Evropském regionu Dunaj-Vltava

V roce 2012 založený Evropský region Dunaj-Vltava, je trilaterální pracovní společenství sedmi partnerských regionů Horního Rakouska, dolnorakouského Mostviertelu a Waldviertelu, Dolního Bavorska s Altöttingem, Horní Falce, Plzeňského kraje, Jihočeského kraje a Kraje Vysočiny. Slouží k rozvoji spolupráce pro dobro obyvatelstva žijícího na tomto území, pro posílení regionu v konkurenci dalších regionů a pro realizaci evropské myšlenky.

Anzeige

Die Europaregion sucht Wanderfotos

Für alle Naturfreunde, Wanderfans und Fotobegeisterten startet die Europaregion Donau-Moldau im Rahmen der neuen Wanderpublikation einen Fotowettbewerb mit dem Titel „Wanderausflüge durch die Europaregion Donau-Moldau“.

Fotografieren Sie den schönsten Ort, den Sie auf einem der Tagesausflüge aus der EDM-Wanderpublikation „28 schönste Rundwanderungen“ besucht haben. Senden Sie auf elektronischem Wege bis 31.08.2019 EIN Foto in JPEG-Format an edm.post@ooe.gv.at

Die besten drei Fotos werden von einer Fachjury ausgewählt. Die GewinnerInnen können sich über wertvolle Sachpreise freuen. Für die 20 nachfolgend Plazierten gibt es Trostpreise. Die GewinnerInnenfotos werden auf der EDM-Website veröffentlicht und anschließend für die Neuauflage des EDM-Gedächtnisspiels verwendet.

Details zum Fotowettbewerb und die Wanderpublikation finden Sie auf www.europaregion.org.

Wir wünschen Ihnen viel Kreativität, Sonne im Rücken und gutes Licht!



Hledáme fotky z výletů po evropském regionu

Pro všechny milovníky turistiky, krásné přírody a nevědných snímků zahajuje Evropský region Dunaj-Vltava (ERDV), v rámci vydání nové publikace pro pěší turisty, fotosoutěž s názvem „Výlety pro pěší po ERDV“

Vyfotografujte nejhezčí místo z navštíveného jednodenního výletu z průvodce pro pěší ERDV „28 nejhezčích okružních výletů pro pěší“.

Zašlete nám jednu fotografii elektronicky ve formátu JPG do 31.08.2019 na e-mail: edm.post@ooe.gv.at

Autoři tří vítězných fotografií, které vybere odborná porota, se mohou těšit na hodnotné ceny. Dalších 20 účastníků soutěže obdrží cenu útěchy. Vítězné fotografie budou zveřejněny na webových stránkách ERDV a následně budou použity k vytvoření nového pexesa ERDV.

Podrobnosti k soutěži najdete na www.evropskyregion.cz.

Přejeme Vám mnoho kreativity, slunce v zádech a dobré světlo!